CE-Konformitätserklärung

Wir,

HARTIG+HELLING GMBH+CO. KG
WILHELM-LEITHE-WEG 81, 44867 BOCHUM, GERMANY

erklären, dass das Produkt

MBF 8080, Babyruf

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (1999/5/EC) festgelegt sind

R&TTE

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:

EN301489-5 V1.3.1 (2002-08),
EN301489-1 V1.4.1 (2002-08),
EN300296-2 V1.1.1 (2001-03),
EN60065: 1998 + Corr. 1

Die Prüfung wurde durchgeführt von:

CETECOM ICT Services GmbH

Notified body ID-No.:

CE 0359 !

01.04.05 Geschäftsführer Markus Wix

Datum Rechtsgültige Unterschrift

Wir erklären hiermit, dass unser Babyrufgerät MBF 8080 den R&TTE-Direktiven über EMV, Radio und Sicherheit entspricht.

To use in: (D) (A) (B) (CH) (E) (F) (I) (NL)

babyruf ORIGINAL

H+H HARTIG + HELLING

Mobiler 8-Kanal-Babyruf MBF 8080

	Seite/ Page
(D) *Bedienungsanleitung*	3
(GB) *Operating instructions*	9
(F) *Mode d'emploi*	15
(I) *Istruzioni per l'uso*	21
(E) *Manual de Instrucciones*	27
(NL) *Gebruiksaanwijzing*	33

Hartig+Helling GmbH+Co. KG
Wilhelm-Leithe-Weg 81
44867 Bochum, Germany
http://www.hartig-helling.de

Service-Hotline
(0,12 Euro pro Minute aus
dem deutschen Festnetz):
Telefon 01805 8855600
Telefax 01805 8855609

59HH1106

Bedienungsanleitung

Inhalt

1. Lieferumfang....3
2. Sicherheitshinweise....3
3. Bedienelemente....4
4. Einsetzen der Akkus....5
5. Akkus laden....5
6. Verbraucherhinweis....5
7. Entsorgungshinweis....5
8. Display-Beschreibung....6
9. Aufhängevorrichtung....6
10. Ein- und Ausschalten des Gerätes....6
11. Babyruffunktion....6
12. Empfänger....6
13. Lautstärkeeinstellung....6
14. Senden und Empfangen....6
15. Rufton....7
16. Displaybeleuchtung....7
17. Tastensperre....7
18. Tasten-Bestätigungston....7
19. Rauschsperre deaktivieren....7
20. Kanalwahl....7
21. Automatischer Kanalsuchlauf....7
22. Wechseln des Subcodes....7
23. Reichweite....7
24. Frequenztabelle....8
25. Subcode-Frequenztabelle....8
26. Pflege und Gewährleistung....8
27. Technische Daten....8

MBF 8080 ist ein Funkgerät im PMR-Band mit zusätzlichen Funktionen eines Babyrufgerätes. Sender und Empfänger arbeiten auf 8 Kanälen und mit 38 verschiedenen Subcodes. Die Geräte haben eine Reichweite bis zu 3 km (abhängig von den örtlichen Gegebenheiten). MBF 8080 arbeitet im PMR-Band (Private Mobile Radio) und ist somit anmelde- und gebührenfrei zu betreiben. Die Geräte werden jeweils mit drei speziellen Microakkus (AAA NiMH) betrieben (im Lieferumfang enthalten). Die Akkus können über die integrierte Ladeelektronik in den Geräten mittels des Netzteils aufgeladen werden. Sie können aber auch in die beigefügte Ladehalterung, die mit dem Netzteil verbunden wird, eingesteckt und geladen werden.

1. *Lieferumfang*

1 x Babyruf (Sender und Empfänger)
1 x Ladehalterung
1 x Netzteil zu MBF 8080
6 x spezielle Microakkus
1 x Bedienungsanleitung

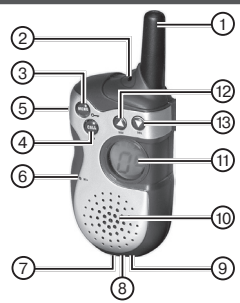
2. *Sicherheitshinweise*

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

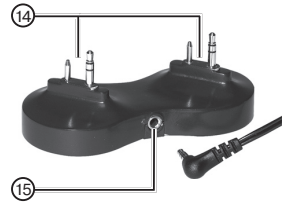
- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet.
- Das Gerät darf keinen extremen Temperaturen (> 50 °C/< -5 °C), starken Vibrationen, hoher Feuchtigkeit oder starken mechanischen Beanspruchungen ausgesetzt werden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Das Gerät und die Verpackung sind kein Spielzeug und gehören nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.

- Gießen Sie nie Flüssigkeiten über das Gerät. Sollte dennoch Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangt sein, entfernen Sie die Batterien und wenden Sie sich an eine Fachkraft.
- Der Betrieb des Gerätes im Kfz und in Flugzeugen ist nicht erlaubt. Aufgrund der Beeinflussung der im Fahrzeug/Flugzeug verwendeten empfindlichen Elektronik sind Störungen nicht auszuschließen. Zudem wirken Fahrzeuge wie ein „Faradayscher Käfig“: Die vom Funkgerät ausgesendete Funkstrahlung wird abgeschirmt, die Reichweite des Gerätes ist dadurch sehr gering. Im Fahrzeuginneren ist hingegen die Belastung durch Funkstrahlung erhöht.
- Legen Sie das Gerät nicht in den Auslösebereich eines Airbags. Beim Auslösen des Airbags könnte das Babyrufgerät weggeschleudert werden und Verletzungen verursachen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe sehr empfindlicher Geräte, wie sie z. B. in Krankenhäusern Verwendung finden. Das Babyrufgerät könnte solche Geräte im Betrieb stören.
- Personen mit einem Herzschrittmacher sollten das Gerät nicht betreiben, da durch die abgegebene Funkstrahlung eine Beeinflussung des Herzschrittmachers nicht ausgeschlossen werden kann.
- Halten Sie das Gerät von explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. Tankstellen, Lagerräumen für Chemikalien usw., fern. Durch einen Funken, der z. B. durch einen Batteriewechsel entstehen kann oder durch die abgestrahlte Funkenergie, kann in solchen Bereichen eine Explosion ausgelöst werden.
- Schalten Sie Ihr Funkgerät immer ab, wenn entsprechende Warnhinweise den Betrieb von Funktelefonen und Funkgeräten verbieten.
- Mit beschädigter Antenne darf das Gerät nicht mehr betrieben werden, bei Kontakt der Antenne mit der Haut könnte dies ansonsten leichte Verbrennungen verursachen.
- Unachtsamkeit im Straßenverkehr kann zu schwerwiegenden Unfällen führen. Eine Bedienung des Gerätes darf deshalb immer nur dann erfolgen, wenn es die Situation erlaubt und Sie durch die Bedienung des Gerätes nicht abgelenkt werden.
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
- Am Gerät dürfen keine baulichen Veränderungen vorgenommen werden, d. h. es muss die am Gerät angebrachte Antenne verwendet werden. Auch Maßnahmen zur Erhöhung der Sendeleistung dürfen nicht durchgeführt werden. Das Gerät verliert andernfalls seine Zulassung und die allgemeine Betriebserlaubnis. Zudem können technische Änderungen zur Zerstörung elektronischer Bauteile führen. Abgleichpositionen innerhalb des Gerätes dürfen keinesfalls verstellt werden. Der Abgleich wurde vom Hersteller bereits optimal durchgeführt.
- Die Geräte sind nicht spritzwassergeschützt und daher nur entsprechend geschützt im Freien zu betreiben.

3. *Bedienelemente*



1. Antenne
2. Aufhängeöse für ein Band
3. Taste Ein/Aus, Menü, Sperre
4. Ruf/Monitor-Taste
5. Sprechtaste PTT
6. Mikrofon
7. Headset-Buchse (externer Mikrofon-/Kopfhörer-Anschluss)
8. Aufhängeöse für ein Band
9. Ladebuchse
10. Lautsprecher
11. Display
12. Aufwärtstaste/VOX-Aktivierungstaste
13. Abwärtstaste/Lautstärke



14. Ladehalterung
15. Netzbuchse

4. *Einsetzen der Akkus*

1. Vor der Inbetriebnahme müssen zuerst die Akkus (im Lieferumfang enthalten) in die Geräte eingesetzt und aufgeladen werden.
2. Dazu positionieren Sie als erstes die Geräte so, dass die Geräte-Rückseiten vor Ihnen liegen. Drücken Sie nun auf die Verriegelungsknöpfe der Gürtelclips und schieben diese gleichzeitig zur Seite wie in der Abbildung dargestellt.
3. Danach öffnen Sie die Batteriefächer, indem Sie die Deckel nach unten abziehen.
4. Setzen Sie nun Ihre Akkus, wie auf der Markierung angegeben, ein. Bitte unbedingt auf die richtige Polung (+/-) achten!
5. Der Zusammenbau erfolgt dann in umgekehrter Reihenfolge.

5. *Akkus laden*

1. Zum Laden schalten Sie die Geräte aus.
2. Verbinden Sie das Ladekabel mit der Ladebuchse PTT/CHG (9) an der Unterseite der Geräte oder stecken Sie die Geräte in die Ladehalterung (14).
3. Bei Benutzung der Ladehalterung verbinden Sie sie mit dem Netzteil.
4. Verbinden Sie danach das Netzteil mit Ihrem Stromnetz (230 V AC).
5. Der Ladevorgang wird Ihnen durch die im Display aufblinkenden Akkusymbole angezeigt. Bei völlig entleerten Akkus beträgt die Ladezeit ca. 8 bis 10 Stunden.
6. Sobald die Akkusymbole auf „Akku voll“-Anzeige stehen ohne zu blinken, sind sie geladen. Neue Akkus sollten beim ersten Mal 14 Stunden geladen werden.

Achtung! Tauschen Sie defekte Akkus nur gegen Original-Akkus aus. Es können keine normalen Microakkus AAA in diesen Geräten geladen werden.

Über die beiliegende Bestellkarte können Sie zusätzliche Original-Akkus erwerben.

- Mischen Sie niemals herkömmliche Batterien mit Akkus!
- Bei Benutzung von Batterien mischen Sie niemals alte mit neuen Batterien!
- Versuchen Sie niemals herkömmliche Batterien zu laden. Explosionsgefahr!
- Akkus und Batterien sind kein Kinderspielzeug, bitte von Kleinkindern fernhalten.

6. *Verbraucherhinweis*

Bitte beachten Sie, dass alle neuen NiCd- und NiMH-Akkus erst nach 4 bis 6 Ladevorgängen die volle Kapazität erreichen.

7. *Entsorgungshinweis*

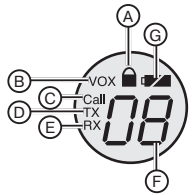
Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Pb Cd Hg

Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte, Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben,

abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

8. *Display-Beschreibung*



A. Wird bei aktiver Tastensperre angezeigt.
B. Wird bei aktiver VOX-Funktion (Babyüberwachungsfunktion) angezeigt.
C. Wird beim Rufton angezeigt.
D. Sendeanzeige wird angezeigt, sobald ein Signal gesendet wird.
E. Empfangsanzeige wird angezeigt, sobald ein Signal empfangen wird.
F. Kanalnummeranzeige
G. Batterieanzeige:
„Batterie voll"-Symbol
„Batterie halbvoll"-Symbol
„Batterie leer"-Symbol" bedeutet, dass die Batteriekapazität fast erschöpft ist. Sobald der akustische Signalton ertönt, müssen die Akkus umgehend geladen werden.

9. *Aufhängevorrichtung*

Sie können ein Band an der Aufhängevorrichtung (2 und 8) befestigen, um das Gerät z. B. bei der Überwachung Ihres Babys in die Nähe des Kinderbettchens zu hängen.

10. *Ein- und Ausschalten des Gerätes*

Um das Gerät einzuschalten, drücken und halten Sie die MENU-Taste (3) für 2 bis 3 Sekunden fest. Dieser Vorgang wird mit einem kurzen Ton aus dem Lautsprecher bestätigt. Nun befindet sich das Gerät im Empfangsmodus. Um das Gerät auszuschalten, wiederholen Sie den zuvor beschriebenen Schritt. Der Ausschaltvorgang wird mit einem Signalton bestätigt und alle in der Anzeige befindlichen Symbole verschwinden.

11. *Babyruffunktion*

(Sender beim Baby)
Mit dieser Funktion wird das MBF 8080 auf Babyrufgerät eingestellt. Diese Funktion eignet sich besonders gut zur Überwachung von Kleinkindern oder älteren Menschen.
Um die automatische Sprachsteuerung zu aktivieren, drücken Sie bei eingeschaltetem Gerät die MENU-Taste (3) und bei gedrückter MENU-Taste die VOX-Taste (12) solange, bis das Symbol VOX im Display erscheint. Diese Funktion kann wie zuvor beschrieben auch wieder deaktiviert werden. Bei deaktivierter VOX-Funktion erlischt das Symbol im Display.

Wichtig: Die VOX-Funktion ermöglicht es Ihnen zu senden, ohne dass die Sendetaste PTT (5) betätigt werden muss. Der Sender wird in diesem Modus durch Sprache oder Geräusche, die auf das interne oder externe Mikrofon (nicht im Lieferumfang enthalten) gegeben werden, aktiviert.
Aus Sicherheitsgründen und zur optimalen Geräuschübertragung empfehlen wir Ihnen, einen Abstand von einem Meter zwischen dem sendenden Gerät und dem Baby nicht zu unterschreiten.

12. *Empfänger*

(Elterneinheit)
Das Gerät, das sich bei den Eltern befindet, muss nur auf den gleichen Kanal und Subcode eingestellt werden, ohne die VOX-Funktion zu aktivieren. Zusätzlich müssen Sie nur noch die gewünschte Lautstärke einstellen.

13. *Lautstärkeeinstellung*

Um die Lautstärke zu verändern, drücken Sie die MENU-Taste (3) und bei gedrückter MENU-Taste die Abwärtstaste (13). Es gibt vier verschiedene Lautstärkestufen, die Sie bei der Einstellung im Display ablesen können.

14. *Senden und Empfangen*

(Walkie-Talkie-Funktion)
Wichtigste Voraussetzung, dass Sie sich mit Ihrem Gesprächspartner verständigen können, ist, dass die Geräte immer auf die gleichen Kanäle eingestellt sind.
Um eine Nachricht zu senden, drücken Sie die Sprechtaste (5) und sprechen mit normaler Stimmlage in einem Sprechabstand von ca. 10 cm in das Mikrofon. Das Senden wird durch die Sendeanzeige (D) angezeigt. Während Sie senden, leuchtet die Hintergrundbeleuchtung des Displays auf. Wenn Sie Ihre Nachricht beendet haben, lassen Sie die Sprechtaste (5) wieder los, damit Sie Ihren Gesprächspartner empfangen können.

15. *Rufton*

Die Ruftontaste (4) dient zur Aussendung eines Ruftons, der von allen Gegenstationen gehört wird, die sich auf dem gleichen Kanal befinden. Nach einmaligem Drücken der Ruftontaste (4) wird der Rufton für ca. 3 Sekunden gesendet.

16. *Displaybeleuchtung*

Sowohl beim Einschalten des Gerätes als auch beim Betätigen der Tasten wird die Hintergrundbeleuchtung aktiviert. Die Hintergrundbeleuchtung schaltet sich automatisch nach ca. 4 Sekunden wieder ab.

17. *Tastensperre*

Mit der Tastensperre wird gewährleistet, dass Ihre Einstellungen nicht versehentlich geändert werden. Die Tastensperre wird aktiviert, indem Sie die MENU-Taste (3) drücken und bei gedrückter MENU-Taste die PTT-Taste (5) kurz drücken. Die aktive Tastensperre wird Ihnen im Display durch das Schlüssel-Symbol (A) angezeigt. Gesperrt werden die MENU- und die Auf-/Abwärtstasten. Die Tastatursperre wird wie zuvor beschrieben wieder deaktiviert. Bei der deaktivierten Tastensperre erlischt das Schlüssel-Symbol (A) im Display.

18. *Tasten-Bestätigungston*

Mit dem Tasten-Bestätigungston wird jeder Tastendruck und jede Eingabe akustisch bestätigt.

19. *Rauschsperre deaktivieren*

Da das Gerät immer empfangsbereit ist, würde es, wenn kein Empfangssignal anliegt, sehr stark rauschen. Aus diesem Grunde ist das Gerät mit einer Rauschsperre ausgestattet, die den Lautsprecher in Empfangsbereitschaft stumm schaltet. Sobald ein genügend starkes Signal empfangen wird, wird die Stummschaltung aufgehoben, so dass das zu empfangende Signal hörbar wird. Um nun auch schwach zu empfangende Signale hören zu können, kann man die Rauschsperre auch deaktivieren. Dazu drücken Sie einmal auf die MENU-Taste (3) und bei gedrückter MENU-Taste drücken Sie auf die Monitortaste (4). Nun ist die Rauschsperre deaktiviert und im Display erscheint das Symbol RX. Die Rauschsperre aktivieren Sie dann wieder wie zuvor beschrieben.

20. *Kanalwahl*

Durch Betätigen der Aufwärts- bzw. Abwärtstaste (12 bzw. 13) können Sie den von Ihnen gewünschten Kanal eingeben. Es stehen Ihnen 8 verschiedene Kanäle zur Auswahl.

21. *Automatischer Kanalsuchlauf*

Die Geräte verfügen über eine automatische Kanalsuchlauffunktion. Diese Funktion ist nützlich, wenn Sie erfahren möchten, ob sich noch andere Funkteilnehmer in Ihrem Übertragungsbereich befinden. Um diese Funktion zu aktivieren, drücken Sie bitte die Aufwärts- oder Abwärtstaste (12/13) ca. 3 Sekunden. Das Gerät sucht nun automatisch einen aktiven Kanal. Das wird Ihnen im Display dadurch angezeigt, dass die Kanalanzeige von Kanal 1 bis Kanal 8 durchgehend weiter läuft und zwar solange, bis das Gerät ein aktives Signal empfängt. Sobald ein aktives Signal empfangen wird, bleibt das Gerät auf diesem Kanal stehen.

22. *Wechseln des Subcodes*

Um einen anderen Subcode einzustellen, drücken Sie zweimal hintereinander auf die MENU-Taste (3), bis im Display der Begriff SC und danach kurz der momentan eingestellte Subcode eingeblendet wird. Nun können Sie mit der Aufwärts- oder Abwärtstaste (12/13) einen von 38 Subcodes wählen und den gewählten Code mit einem erneuten Druck auf der MENU-Taste bestätigen. Wenn Sie die Einstellung 00 wählen sollten, haben Sie die Subcode-Einstellung deaktiviert und somit keinen Schutz mehr vor Fremdsendern.

23. *Reichweite*

Aufgrund der physikalischen Ausbreitungsbedingungen von Funkwellen müssen Sie die Reichweite Ihres Babyrufgerätes in Ihrer Umgebung durch Ausprobieren ermitteln. Bei optimalen Bedingungen erzielen Sie eine Reichweite

bis zu 3 km. Die tatsächliche Reichweite hängt aber im Wesentlichen von den örtlichen Verhältnissen ab. Da sind z. B. der Standort des Senders, die Art der Bebauung oder die atmosphärischen Bedingungen zu berücksichtigen. Zusätzlich kann die Reichweite eingeschränkt sein, wenn Sie den Empfänger in Ihren Händen halten und ihn verschließen.

24. *Frequenztabelle*

Kanal-Nummer	Frequenz (MHz)	Kanal-Nummer	Frequenz (MHz)
1	446,00625	2	446,01875
3	446,03125	4	446,04375
5	446,05625	6	446,06875
7	446,08125	8	446,09375

25. *Subcode-Frequenztabelle*

Code	Frequenz (MHz)	Code	Frequenz (MHz)
1	67,0	2	71,9
3	74,4	4	77,0
5	79,7	6	82,5
7	85,4	8	88,5
9	91,5	10	94,8
11	97,4	12	100,0
13	103,5	14	107,2
15	110,9	16	114,8
17	118,8	18	123,0
19	127,3	20	131,8
21	136,5	22	141,3
23	146,2	24	151,4
25	156,7	26	162,2
27	167,9	28	173,8
29	179,9	30	186,2
31	192,8	32	203,5
33	210,7	34	218,1
35	225,7	36	233,6
37	241,8	38	250,3

26. *Pflege und Gewährleistung*

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.
Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum.
Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten.

27. *Technische Daten*

Kanäle: 8
Frequenzbereich: 446,00625-446,09375 MHz
Betriebsspannung: 3,6-4,5 Volt DC über 3 Micro-Alkaline-Batterien oder 3 NiMH-Micro-akkus 600 mAH (im Lieferumfang enthalten)
Sendeleistung: < 500 mW
Betriebszeit: max. 10 Std. (bei voll geladenen Akkus); max. 15 Std. (bei Batteriebetrieb 3 x Alkaline AAA)
Reichweite: max. 3 km (unter optimalen Bedingungen)

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite ***http://www.hartig-helling.de***

GB *Operating instructions*

Content

1. Contents 9
2. Safety Notes 9
3. Parts in Use 10
4. Insertion of Batteries 11
5. Charging Batteries 11
6. Customer Information 11
7. Notes on Disposal 11
8. Description of Display 11
9. Hang-up Fittings 12
10. Switching the Unit On and Off 12
11. Baby Call Function 12
12. Receiver 12
13. Volume Setting 12
14. Transmitting and Receiving 12
15. Call Alert 12
16. Illuminated Display 12
17. Keypad Lock 12
18. Button Confirmation Tone 13
19. Deactivating the Noise Limiter 13
20. Channel Selection 13
21. Automatic Channel Search 13
22. Changing the Subcode 13
23. Range 13
24. Frequency Table 13
25. Subcode Frequency Table 13
26. Care and warranty 14
27. Technical Data 14

MBF 8080 is a walkie-talkie in the PMR band with additional baby call monitor function. The transmitter and receiver work on 8 channels and 38 different subcodes. The monitors have a range of up to 3 km (depending on local conditions). This device works in the PMR band (Private Mobile Radio) and its use is therefore exempt from registration and charges. Each device is powered by three special Micro batteries (AAA NiMH) (included). The batteries can be charged via the integrated charging electronics in the units themselves using the mains adapter. They can however also be inserted into the charging unit supplied, this being connected up to the mains adapter, and then charged.

1. *Contents*

1 x baby monitor (transmitter and receiver)
1 x charging unit
1 x mains adapter for MBF 8080
6 x special Micro batteries
1 x user guide

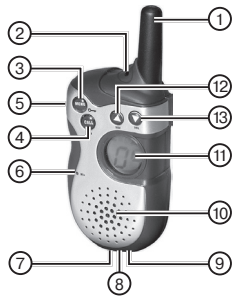
2. *Safety Notes*

All warranty claims are null and void if any damage results from failure to follow this user guide. We accept no liability for any consequential damage that may result. We accept no liability for material or personal damages resulting from improper use or from failure to follow the safety notes. In such cases all warranty claims are null and void.

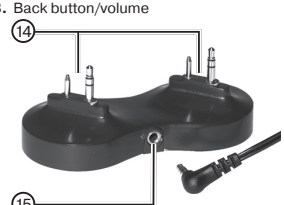
- Unauthorised modifications and/or alterations to the unit are not permitted for legal and safety reasons (CE).
- The units may not be exposed to extreme temperatures (> 50 °C/< -5 °C), strong vibrations, very humid conditions, or strong mechanical loads.
- Do not allow unsupervised use of the unit. Neither the unit nor its packaging are a plaything – they should not be allowed to fall into the hands of children. When children are around, particular care should be exercised.
- Never pour liquids over the unit. If in spite of this, liquid should get inside the unit, take out the batteries and seek specialist help.

- Operation of the unit in motor vehicles and aeroplanes is not permitted. Given the effects of the sensitive electronics used in motor vehicles/aeroplanes, there is always the possibility of damage. In addition, motor vehicles have a “Faraday cage effect”. This means that the RF radiation from the walkie-talkie is shielded, with the result that the range of the unit is very limited. Inside vehicles, on the other hand, exposure to RF radiation is increased.
- Do not place the unit in the deployment area of an airbag. If the airbag deploys, the baby monitor could be catapulted off and cause injury.
- Do not use the unit in the vicinity of other very sensitive equipment, such as is used for instance in hospitals. The baby monitor could also interfere with the operation of such equipment.
- Anybody with a pacemaker should not use the unit, since there is a possibility that the RF radiation emitted can affect the pacemaker.
- Keep the unit away from areas where there is an explosion hazard, such as service stations, chemicals storage areas etc. In such areas an explosion can be triggered by a spark escaping during battery changeover or by the energy in RF radiation.
- Always switch off your walkie-talkie if there are warning signs prohibiting the use of cellular phones and radio equipment.
- The unit may no longer be used if the aerial is damaged, otherwise contact between the aerial and the skin could cause slight burns.
- Carelessness in traffic can lead to serious accidents. The unit may therefore only be used if the situation allows and your attention in traffic for example is not distracted.
- If used commercially, the accident protection provisions of the federation of trade associations pertaining to electrical plant and systems must be followed.
- No modifications may be made to the unit, in other words the aerial attached to the unit must be used. Neither may any measures for increasing transmitter performance be carried out. Unless there is compliance in this, the unit becomes unlicensed and is no longer authorised for general use. Moreover, technical changes can lead to serious damage of electronic components. Calibration settings within the unit may on no account be altered. Optimum calibration has already been carried out by the manufacturer.
- The units are not protected against spray and are therefore only to be used outside if suitably protected.

3. *Parts in Use*



1. Aerial
2. Insertion eye for strap
3. On/off button, menu, lock
4. Call/monitor button
5. PTT button
6. Microphone
7. Headset jack (Connection for external microphone/headphones)
8. Insertion eye for strap
9. Charging jack
10. Loudspeaker
11. Display
12. Forward button/VOX button
13. Back button/volume



14. Charging unit
15. Mains jack

4. *Insertion of Batteries*

1. Before first using the units, the batteries (included) must be inserted and charged.
2. To do this, first position the units rear side up. Now press the lock buttons of the belt clip, at the same time pushing it to the side as shown in the illustration.
3. Then open the battery compartments by pulling the covers downwards.
4. Now insert your batteries, following the symbols. Make sure you get the right polarity (+/-).
5. Reassembly is then the reverse of the above.

5. *Charging Batteries*

1. When charging, switch off the units.
2. Connect the charging cable up to the PTT/CHG charging jack on the underside of the units or else insert the units into the charging unit.
3. To use the charging unit you need to connect it up to the mains adaptor.
4. Once you have done this, connect the mains adapter to your mains supply (230 V AC).
5. The charging operation will be displayed to you via a flashing battery symbol on the display. For fully discharged batteries the charging time is about 8 to 10 hours.
6. As soon as the battery symbols display “Battery full” and no longer flash, then the batteries are charged up. New batteries should be charged for 14 hours when they are charged for the first time.

NB: Only replace faulty batteries with original ones. Normal AAA Micro batteries cannot be charged in these units.

You can get additional original batteries using the enclosed order card.

- Never mix traditional batteries with rechargeable ones.
- When using non-chargeable batteries, never mix old and new together.
- Never try to charge traditional batteries, as there is a risk of explosion.
- Chargeable and non-chargeable batteries are not playthings – please keep them away from children.

6. *Customer Information*

Please note that all new NiCd and NiMH rechargeable batteries only reach their full capacity after approx. 4 to 6 charging operations.

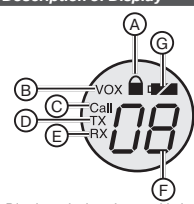
7. *Notes on Disposal*

Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.

Pb Cd Hg

Used rechargeable and non-rechargeable batteries which are marked with one of the symbols illustrated may not be disposed of in the household rubbish.
You must take them to a collection point for old units, old batteries or special waste (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them. These agencies will ensure environmentally friendly disposal.

8. *Description of Display*



A. Displayed when keypad is locked.
B. Displayed when VOX function (baby monitoring function) is on.
C. Displayed during call alert.
D. The transmission indicator is displayed on signal transmission.

E. The reception indicator is displayed on signal reception.
F. Channel number display
G. Battery display:
"Battery full" symbol
"Battery half full" symbol
"Battery empty" symbol indicates that battery capacity is almost exhausted. The batteries must be charged immediately once the acoustic signal is heard.

9. *Hang-up Fittings*

You can attach a strap to the hang-up fittings (2 and 8), so that you can hang up the unit for monitoring your baby near the cot, for example.

10. *Switching the Unit On and Off*

To switch on the unit, press and hold down the MENU button (3) for 2 to 3 seconds. This operation is confirmed by a short signal emitted from the loudspeaker. Now the unit is in receiving mode. To switch off the unit repeat the above step. Switch-off is confirmed by an audible signal and all symbols on the display go out.

11. *Baby Call Function*

(Transmitter with the Baby)
This function switches the MBF 8080 to a baby monitor. This function is particularly suited for monitoring small children or elderly people. To activate automatic voice control, with the unit on, press the MENU button (3) and holding the MENU button, press the VOX button (12) until the VOX symbol appears on the display. This function can be switched off again, as described above. When the VOX function is switched off, the symbol on the display goes out.

NB: The VOX function allows you to transmit without the need to operate the PTT transmission button (5). In this mode, the transmitter is activated via speech or sounds directed at the internal or external microphone (not included). For reasons of safety and for optimum sound transmission, we recommend you always to maintain a distance of no less than one meter between the transmitting unit and the baby.

12. *Receiver*

(Parent Unit)
The unit that the parents have only needs to be switched to the same channel and subcode; the Vox function does not need to be activated. In addition, all you need to do apart from that is set the volume to the desired level.

13. *Volume Setting*

To change the volume level, press the MENU button (3) and holding down the MENU button, press the back button (13). There are four different volume levels that you can read off the display as you are carrying out the setting.

14. *Transmitting and Receiving*

(Walkie-talkie function)
The main requirement for you to be able to communicate with the person at the other end is that the units always be set to the same channels. To send a message, press the talk button (5) and speak into the microphone at normal volume at a distance of about 10 cm. Transmission is displayed via the transmission indicator (D). As you are transmitting, the display is backlit. Once you have finished your message, release the talk button (5) again so that you can receive from the person at the other end.

15. *Call Alert*

The call alert button (4) is for transmitting a call alert audible to all remote stations on the same channel. After pressing the call alert button (4) once, the call alert is transmitted for about 3 seconds.

16. *Illuminated Display*

The backlit display is activated both as the unit is switched on and when buttons are pressed. The backlit display switches off automatically again after about 4 seconds.

17. *Keypad Lock*

The keypad lock ensures that your settings cannot be changed by mistake. The keypad lock is activated by pressing and holding down the MENU button (3), and pressing the PTT button (5) for a short time. If the keypad lock is on, this will be displayed to you via the key symbol (A) on the display. The MENU and forward/back buttons are locked. The keypad lock is switched off as previously described. Once the keypad lock is off the key symbol (A) goes out on the display.

18. *Button Confirmation Tone*

The button confirmation tone gives acoustic confirmation each time a button is pressed or an entry made.

19. *Deactivating the Noise Limiter*

Because the unit is always ready for transmitting, it would emit a loud noise at those times when no reception signal is present. For this reason the unit is equipped with a noise limiter that silences the loudspeaker in reception readiness mode. A soon as a signal of sufficient strength if received, the silencer is switched off thus making the signal received audible. Now, so as to be also able to hear weak signals, the noise limiter can also be switched off. To do this press the MENU button (3) once and hold it down and press the monitor button (4). Now the noise limiter is switched off and the RX symbol appears on the display. You then activate the noise limiter again as described previously.

20. *Channel Selection*

By using the forward or back button (12 or 13) you can enter your desired channel. You have 8 different channel options.

21. *Automatic Channel Search*

The units have automatic channel search. This function is useful if you want to know whether there are other radio users in your transmission range. To activate this function, press the forward or back button (12/13) for about 3 seconds. The unit will now search automatically for an active channel. This will be displayed to you on the display in that the channel indicator will continuously run from channel 1 to channel 8 until the unit receives an active signal. As soon as an active signal is received the unit stays on the channel in question.

22. *Changing the Subcode*

To set another subcode, press the MENU button (3) twice in succession, until the abbreviation SC appears on the display and shortly after this, the subcode just set is inserted. Now you can select one of 38 subcodes using the forward or back button (12/13) and confirm the selected code by pressing the MENU button again. Were you to select the setting 00 then you would deactivate the subcode setting and would have no more protection against interfering transmitters.

23. *Range*

Given the physical dissemination properties of RF waves, you must determine the range of your baby monitor by trying it out in your location. Under optimum conditions you will get a range of up to 3 km. The actual range does however generally depend on local conditions. Here the location of the transmitter, for example, the type of buildings and the atmospheric conditions all come into play. In addition the range can be limited if you hold the receiver in your hands and cover it up.

24. *Frequency Table*

Channel number	Frequency (MHz)	Channel number	Frequency (MHz)
1	446.00625	2	446.01875
3	446.03125	4	446.04375
5	446.05625	6	446.06875
7	446.08125	8	446.09375

25. *Subcode Frequency Table*

Code	Frequency (MHz)	Code	Frequency (MHz)
1	67.0	2	71.9
3	74.4	4	77.0
5	79.7	6	82.5
7	85.4	8	88.5
9	91.5	10	94.8
11	97.4	12	100.0
13	103.5	14	107.2
15	110.9	16	114.8
17	118.8	18	123.0
19	127.3	20	131.8
21	136.5	22	141.3
23	146.2	24	151.4

Code	Frequency (MHz)	Code	Frequency (MHz)
25	156.7	26	162.2
27	167.9	28	173.8
29	179.9	30	186.2
31	192.8	32	203.5
33	210.7	34	218.1
35	225.7	36	233.6
37	241.8	38	250.3

26. *Care and warranty*

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents.
The unit has been carefully checked for defects. If nevertheless you do have cause for complaint, please send us the unit with your proof of purchase. We offer a 3 year warranty from date of purchase.
We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear.
We reserve the right to make technical modifications.

27. *Technical Data*

Channels: 8
Frequency range: 446.00625-446.09375 MHz
Operating voltage: 3.6-4.5 volts DC via 3 Micro alkaline batteries or 3 NiMH Micro batteries 600 mAH (included)
Transmitting power: < 500 mW
Operating time: maximum of 10 hours (with fully charged batteries); maximum of 15 hours (with non-chargeable batteries - 3 x alkaline AAA)
Range: maximum of 3 km (under optimum conditions)

You can find up-to-date product information on our website ***http://www.hartig-helling.de***

Mode d'emploi

Contenu

1. Fourniture 15
2. Consignes de sécurité 15
3. Eléments d'utilisation 16
4. Insertion des accus 17
5. Chargement des accus 17
6. Informations pour le consommateur 17
7. Conseils pour l'élimination 17
8. Description de l'affichage 18
9. Dispositif de suspension 18
10. Mise en marche et arrêt de l'appareil 18
11. Fonction appel du bébé 18
12. Récepteur (unité parents) 18
13. Réglage du volume 18
14. Émettre et recevoir 18
15. Tonalité d'appel 19
16. Rétroéclairage de l'affichage 19
17. Verrouillage des touches 19
18. Tonalité de confirmation des touches 19
19. Désactivat. de la suppression du souffle 19
20. Choix du canal 19
21. Balayage automatique des canaux 19
22. Changement de code 19
23. Portée 20
24. Table des fréquences 20
25. Table des fréquences des codes 20
26. Entretien et garantie 20
27. Caractéristiques techniques 20

Le MBF 8080 est un émetteur-récepteur dans la bande PMR avec en supplément les fonctions d'un interphone bébé. L'émetteur et le récepteur fonctionnent sur huit canaux et 38 codes différents par canal. Les appareils ont une portée pouvant atteindre 3 km (selon les conditions locales). Cet appareil fonctionne dans la bande PMR (Private Mobile Radio) et il est donc libre d'utilisation, sans licence ni abonnement. Chacun des appareils fonctionne sur trois accus spéciaux « Micro » (NiMH AAA - fournis). Ces accus peuvent être rechargés à l'aide de l'adaptateur secteur grâce au circuit électronique de recharge intégré aux appareils. Ils peuvent également être insérés et chargés dans la base de recharge fournie, à brancher sur l'adaptateur secteur.

1. *Fourniture*

1 x interphone bébé (émetteur et récepteur)
1 x base de recharge
1 x adaptateur secteur pour le MBF 8080
6 x accus spéciaux de forme « Micro » (AAA)
1 x mode d'emploi

2. *Consignes de sécurité*

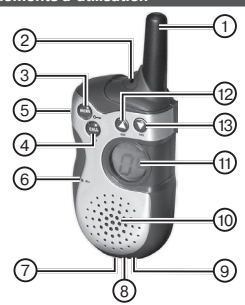
En cas de dégâts causés par le non-respect du mode d'emploi la garantie est annulée. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages et leurs suites ainsi causés. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages matériels ou corporels causés par une utilisation inappropriée ou par le non-respect des consignes de sécurité. Dans ces cas, la garantie est annulée.

- Pour des raisons liées à la sécurité et à l'homologation (CE) de l'appareil, la transformation ou la modification de l'appareil par l'utilisateur sont interdites.
- L'appareil ne doit pas être exposé à des températures extrêmes (> 50 °C/< -5 °C) ni à de fortes vibrations, une humidité élevée ou de fortes sollicitations mécaniques.
- L'appareil ne doit pas être utilisé sans surveillance. L'appareil et son emballage ne sont pas des jouets et ne doivent pas se trouver

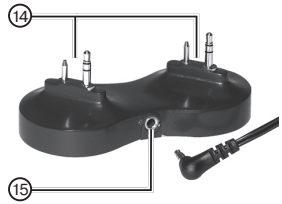
entre les mains d'enfants. En présence d'enfants, soyez particulièrement prudent.

- Ne renversez jamais de liquide sur l'appareil. Au cas ou du liquide aurait néanmoins pénétré dans l'appareil, retirez les piles et faites appel à un spécialiste.
- L'utilisation de l'appareil dans des véhicules à moteur et dans des avions est interdit. En raison des matériels électroniques très sensibles utilisés dans les véhicules et les avions, le risque d'interférences n'est pas exclu. En outre, les véhicules font fonction de « cages de Faraday » : le rayonnement radio émis par l'appareil est arrêté par les parois métalliques, la portée de l'appareil est donc fortement réduite. D'autre part, l'interférence radio est plus forte à l'intérieur du véhicule.
- Ne posez pas l'appareil à proximité d'un des logements pour airbags. En cas de déclenchement de l'airbag, l'interphone bébé pourrait se transformer en projectile et provoquer des blessures.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité d'appareils très sensibles tels qu'on les trouve par exemple dans les hôpitaux. L'interphone bébé pourrait perturber le fonctionnement de ces appareils.
- L'utilisation de l'appareil est déconseillé aux personnes portant un stimulateur cardiaque (« pacemaker ») étant donné qu'une perturbation du stimulateur cardiaque par le rayonnement électromagnétique émis par l'appareil ne peut pas être exclu.
- Gardez l'appareil à bonne distance de zones où il existe un danger d'explosion telles que les stations-service, les entrepôts de produits chimiques etc. Un remplacement de piles ou même l'énergie du rayonnement électromagnétique émis peuvent donner naissance à une étincelle susceptible de déclencher une explosion dans ces environnements.
- Éteignez toujours votre appareil lorsque l'utilisation d'appareils radio ou de téléphones mobiles est interdite.
- L'appareil ne doit plus être utilisé si son antenne est endommagée car le contact de l'antenne avec la peau pourrait causer des brûlures légères.
- L'inattention dans la circulation routière peut être à l'origine d'accidents aux conséquences graves. Pour cette raison, il n'est permis d'utiliser l'appareil que lorsque la situation le permet et que cette utilisation ne risque pas, par exemple, de vous distraire au volant d'un véhicule.
- Dans les installations à caractère professionnel, il y a lieu d'observer les prescriptions de l'organisme professionnel compétent en matière de prévention des accidents lors de l'utilisation d'installations électriques.
- Toute modification de l'appareil est interdite, en particulier, seule l'antenne d'origine peut être utilisée. De même, aucune modification de l'appareil destinée à augmenter la puissance émise n'est autorisée. En cas de non-respect de cette clause, l'appareil perd son homologation et son autorisation d'utilisation. De plus, des modifications techniques peuvent entraîner la destruction de certains composants électroniques. Les ajustages internes de l'appareil ne doivent en aucun cas être modifiés. Les ajustages ont été effectués de manière optimale en usine.
- Les appareils ne sont pas protégés contre les projections d'eau et ne doivent donc être utilisés à l'extérieur que si leur protection est assurée.

3. *Eléments d'utilisation*



1. Antenne
2. Oeillet de suspension pour ruban
3. Touche marche/arrêt, menu, verrouillage
4. Touche appel/surveillance
5. Touche Émission PTT
6. Microphone
7. Prise pour casque « headset » (connexion pour micro et casque externe)
8. Oeillet de suspension pour ruban
9. Prise de recharge
10. Haut-parleur
11. Affichage
12. Touche vers le haut/activation VOX
13. Touche vers le bas/volume



14. Base de recharge
15. Prise secteur

4. *Insertion des accus*

1. Avant la mise en service, vous devez insérer les accus (fournis) dans les appareils et les charger.
2. Pour cela, retournez les appareils pour accéder à leur face arrière. Appuyez sur les boutons de verrouillage des pinces pour ceinture et repoussez-les comme le montre la figure.
3. Ensuite, ouvrez les compartiments à piles en faisant glisser les couvercles vers le bas.
4. A présent, insérez vos piles rechargeables comme le montre le marquage. Veillez absolument à la polarité correcte (+/-) !
5. Le remontage se fait ensuite dans l'ordre inverse.

5. *Chargement des accus*

1. Pour le chargement, éteignez les appareils.
2. Branchez le câble de recharge dans la prise PTT/CHG au bas des appareils ou insérez les appareils dans la base de recharge.
3. Si vous utilisez la base de recharge, branchez-la sur l'adaptateur secteur.
4. Branchez l'adaptateur sur le secteur (230 V AC).
5. Le processus du chargement vous est signalisé par le symbole de batterie clignotant. Pour des piles complètement vides, le temps de charge est de 8 à 10 heures.
6. Lorsque les symboles de batterie indiquent « piles chargées » sans clignoter, les piles sont chargées. Pour un premier chargement de piles neuves, une durée de chargement de 14 heures est recommandée.

Attention ! Ne remplacez des accus défectueux que par des accus d'origine. Ces appareils ne permettent pas de recharger des piles rechargeables « Micro » AAA standard.

Le bulletin de commande ci-joint vous permet de commander des piles rechargeables supplémentaires.

- Ne mélangez jamais des piles conventionnelles avec des piles rechargeables.
- Si vous utilisez des piles, ne mélangez jamais des piles usagées avec des piles neuves.
- N'essayez jamais de recharger des piles conventionnelles. Danger d'explosion !
- Les accus et les piles ne sont pas des jouets pour enfants, gardez-les hors de portée des petits enfants.

6. *Informations pour le consommateur*

Veuillez tenir compte du fait que les accumulateurs NiCd et NiMH n'atteignent leur pleine capacité qu'après 4 à 6 recharges.

7. *Conseils pour l'élimination*

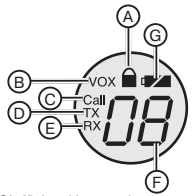
Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

Pb Cd Hg

Les piles et accumulateurs usés qui sont marqués de

l'un des symboles représentés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.
Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils, piles usées ou déchets spéciaux (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés. De cette manière, ils seront éliminés en respectant l'environnement.

8. *Description de l'affichage*



- **A.** S'affiche si les touches sont verrouillées.
- **B.** S'affiche lorsque la fonction VOX (fonction de surveillance du bébé) est activée.
- **C.** S'affiche en cas de tonalité d'appel.
- **D.** L'indicateur d'émission, s'affiche lors de l'émission d'un signal.
- **E.** L'indicateur de réception, s'affiche lorsqu'un signal est reçu.
- **F.** Indicateur de numéro de canal
- **G.** Indicateur du niveau de charge des piles ou accus :
  symbole « accu plein »
  symbole « accu à moitié plein »
  symbole « accu vide » signifie que les piles ou accus sont presque épuisés. Lorsque que le signal sonore retentit, les accus doivent être rechargés sans délai.

9. *Dispositif de suspension*

Vous pouvez fixer un ruban au dispositif de suspension (2 et 8) pour pouvoir, par exemple, suspendre l'appareil à proximité du lit du bébé pendant la surveillance.

10. *Mise en marche et arrêt de l'appareil*

Pour mettre l'appareil en marche, appuyez sur la touche MENU (3) et maintenez-la enfoncée pendant 2 à 3 secondes. L'allumage vous est confirmé par un bref signal sonore du haut-parleur. À présent, l'appareil se trouve en mode réception. Pour éteindre l'appareil, répétez la manœuvre décrite ci-dessus. L'extinction de l'appareil est confirmée par un signal sonore de l'appareil et tous les symboles de l'affichage disparaissent.

11. *Fonction appel du bébé*

(Émission côté bébé)
Cette fonction met le MBF 8080 dans le mode appel du bébé. Elle convient particulièrement bien pour la surveillance des petits enfants ou des personnes âgées.
Pour activer la commande automatique par la voix, mettez l'appareil en marche, puis appuyez sur la touche MENU (3) et, sans relâcher la touche MENU, appuyez sur la touche VOX (12) jusqu'à ce que le symbole VOX apparaisse sur l'affichage. Cette fonction peut à nouveau être désactivée de la même manière que ci-dessus. Lorsque la fonction VOX est désactivée, son symbole s'éteint sur l'affichage.

Important ! La fonction VOX permet d'émettre sans actionner la touche d'émission PTT (5). Dans ce mode, l'émetteur est activé par la voix ou par des bruits perçus par le micro interne ou par un micro externe (non fourni).
Pour des raisons de sécurité et pour une transmission optimale du son, nous vous recommandons de garder une distance d'au moins un mètre entre l'émetteur et le bébé.

12. *Récepteur (Unité parents)*

L'appareil qui est utilisé par les parents doit simplement être réglé sur le même canal et le même code, mais sans activer la fonction VOX. Vous n'avez plus qu'à régler le volume souhaité.

13. *Réglage du volume*

Pour modifier le réglage du volume, appuyez sur la touche MENU (3) et, sans relâcher la touche MENU, appuyez sur la touche Vers le bas (13). Il y a quatre niveaux de volume différents que vous pouvez observer sur l'affichage pendant le réglage.

14. *Émettre et recevoir*

(Fonction talkie walkie)
La condition primordiale pour pouvoir communiquer avec votre partenaire est que les deux appareils soient toujours réglés sur le même canal. Pour émettre un message vocal, appuyez sur la touche Émission (5) et parlez d'une voix normale à une distance d'environ 10 cm du micro. L'émission en cours est signalisée par le témoin d'émission (D). Pendant l'émission, le rétroéclairage de l'affichage s'illumine. Lorsque vous avez fini votre message, relâchez la touche Émission (5) pour pouvoir recevoir la réponse de votre interlocuteur.

15. *Tonalité d'appel*

La touche de tonalité d'appel (4) sert à émettre un signal acoustique d'appel qui sera entendu par toutes les stations qui sont réglées sur le même canal. Une brève pression sur la touche de la tonalité d'appel (4) produit l'émission de la tonalité d'appel pendant env. 3 secondes.

16. *Rétroéclairage de l'affichage*

Le rétroéclairage est activé lors de la mise en marche de l'appareil et chaque fois que l'on actionne les touches. Le rétroéclairage s'éteint automatiquement après env. 4 secondes.

17. *Verrouillage des touches*

Le verrouillage des touches évite que vos réglages ne soient modifiés par inadvertance. Vous activez le verrouillage des touches en appuyant sur la touche MENU (3) puis, sans relâcher la touche MENU, brièvement sur la touche PTT (5). L'activation du verrouillage des touches vous est signalisé sur l'affichage par le symbole de la clef (A). Les touches verrouillées sont la touche MENU et les touches Vers le haut/vers le bas. Pour désactiver le verrouillage des touches, procédez de la même manière que ci-dessus. Lorsque le verrouillage des touches est activé, le symbole de la clef (A) s'éteint sur l'affichage.

18. *Tonalité de confirmation des touches*

La tonalité de confirmation confirme de manière audible chaque appui sur une touche et chaque saisie.

19. *Désactivat. de la suppression du souffle*

Etant donné que l'appareil est toujours prêt à recevoir, il produirait un bruit de souffle très intense tant qu'aucun signal n'est reçu. C'est pourquoi l'appareil est équipé d'un système de suppression du souffle qui coupe le haut-parleur lorsque l'appareil est prêt à recevoir. Dès qu'un signal suffisamment fort est reçu, le haut-parleur est réactivé de sorte que le signal à recevoir devient audible. Cependant, si on veut entendre des signaux très faibles à la réception, on peut désactiver la suppression du souffle. Pour cela, appuyez une seule fois sur la touche MENU (3) et, sans relâcher la touche MENU, appuyez sur la touche Monitor (4). Maintenant, la suppression du souffle est désactivée et le symbole RX apparaît sur l'affichage. Pour réactiver la suppression du souffle, procédez encore une fois de la manière décrite ci-dessus.

20. *Choix du canal*

Vous pouvez sélectionner le canal souhaité en actionnant la touche Vers le haut (12) ou la touche Vers le bas (13). Vous disposez d'un choix de 8 canaux différents.

21. *Balayage automatique des canaux*

Les appareils sont dotés d'une fonction de balayage automatique des canaux. Cette fonction est utile si vous voulez savoir s'il y a d'autres utilisateurs de systèmes de communication radio dans votre zone de réception. Pour activer cette fonction, appuyez sur la touche Vers le haut ou sur la touche Vers le bas (12/13) pendant environ 3 secondes. Maintenant, l'appareil recherche automatiquement un canal actif. L'affichage rend compte de cette activité en faisant défiler en continu les numéros de canaux de 1 à 8, jusqu'à ce que l'appareil reçoive un signal actif. Dès qu'un signal actif est reçu, l'appareil s'immobilise sur le canal concerné.

22. *Changement de code*

Pour choisir un autre code, appuyez deux fois sur la touche MENU (3) jusqu'à ce que l'affichage présente le symbole SC suivi brièvement du numéro du code utilisé. A présent, vous pouvez sélectionner l'un des 38 codes disponibles à l'aide de la touche Vers le Haut ou de la touche Vers le bas (12/13) et confirmer votre choix en appuyant à nouveau brièvement sur la touche MENU. Si vous choisissez le numéro de code 00, vous désactivez le système de codes et vous n'êtes donc plus protégé contre les interférences par des émetteurs tiers.

23. *Portée*

En raison des facteurs physiques susceptibles d'influencer la propagation des ondes électromagnétiques, il vous incombe de déterminer vous-même la portée de votre interphone bébé par des essais dans votre environnement. Dans les conditions optimales, vous pouvez atteindre une portée de 3 km. Cependant, la portée effective dépendra essentiellement des conditions locales. A cet effet, il convient de tenir compte de l'implantation de l'émetteur, des bâtiments environnants ainsi que des conditions atmosphériques. En outre, vous réduisez la portée si vous maintenez le récepteur enfermé dans votre main.

24. *Table des fréquences*

Numéro de canal	Fréquence (MHz)	Numéro de canal	Fréquence (MHz)
1	446,00625	2	446,01875
3	446,03125	4	446,04375
5	446,05625	6	446,06875
7	446,08125	8	446,09375

25. *Table des fréquences des codes*

Code	Fréquence (MHz)	Code	Fréquence (MHz)
1	67,0	2	71,9
3	74,4	4	77,0
5	79,7	6	82,5
7	85,4	8	88,5
9	91,5	10	94,8
11	97,4	12	100,0
13	103,5	14	107,2
15	110,9	16	114,8
17	118,8	18	123,0
19	127,3	20	131,8
21	136,5	22	141,3
23	146,2	24	151,4
25	156,7	26	162,2
27	167,9	28	173,8
29	179,9	30	186,2

Code	Fréquence (MHz)	Code	Fréquence (MHz)
31	192,8	32	203,5
33	210,7	34	218,1
35	225,7	36	233,6
37	241,8	38	250,3

26. *Entretien et garantie*

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif.
L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. Si vous avez néanmoins un motif de réclamation, renvoyez-nous l'appareil accompagné de la quittance d'achat. Nous offrons une garantie de 3 ans compter de la date d'achat.
Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de maniement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usure.
Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

27. *Caractéristiques techniques*

Canaux : 8
Gamme de fréquences :
446,00625-446,09375 MHz
Tension d'alimentation : 3,6-4,5 volts DC par 3 piles alcalines « Micro » ou 3 accumulateurs NiMH type « Micro » AAA de 600 mAH (fournis)
Puissance rayonnée : < 500 mW
Autonomie : max. 10 heures (pour des accumulateurs complètement chargés), max. 15 heures (pour des piles alcalines neuves, type AAA)
Portée : max. 3 km (dans les conditions optimales)

Vous pouvez trouver les informations produits les plus récentes sur notre site Internet
http://www.hartig-helling.de

Istruzioni per l'uso

Contenuto

1. Confezione....21
2. Istruzioni per la sicurezza....21
3. Comandi....22
4. Inserimento delle pile....23
5. Ricarica delle pile....23
6. Avvertenze per gli utenti....24
7. Avvertenze per lo smaltimento....24
8. Descrizione del display....24
9. Gancio....24
10. Accensione e spegnimento....24
11. Funzione Baby phone....24
12. Ricevitore....24
13. Impostazione del volume....25
14. Trasmissione e ricezione....25
15. Segnale acustico di linea libera....25
16. Illuminazione del display....25
17. Blocco dei tasti....25
18. Tasto suono di conferma....25
19. Disattivazione del dispositivo....25
20. Scelta del canale....25
21. Ricerca automatica dei canali....25
22. Cambio di sottocodice....26
23. Portata....26
24. Tabella della frequenza....26
25. Sottocodice – Tabella della frequenza....26
26. Manutenzione e garanzia....26
27. Dati tecnici....26

L'apparecchio MBF 8080 è un apparecchio radiotrasmittente che funziona in banda PMR (Private Mobile Radio) con le funzioni supplementari di un Baby phone. Il trasmettitore e il ricevitore lavorano su 8 canali e 38 sottocodici diversi. Gli apparecchi hanno una portata massima di 3 km (in base alle condizioni ambientali). Questo apparecchio funziona in banda PMR (Private Mobile Radio) e senza alcun obbligo di denuncia ed è esente dal pagamento di imposte. Ogni volta gli apparecchi sono messi in funzione da tre speciali pile mini stilo ricaricabili (AAA NiMH) (comprese nella confezione). Le pile possono essere ricaricate attraverso i dispositivi elettronici caricabatterie integrati presenti negli apparecchi tramite l'alimentatore. Ma si possono anche inserire e caricare nel supporto caricabatterie compreso nella confezione, che è collegato all'alimentatore.

1. *Confezione*

1 x baby phone (trasmettitore e ricevitore)
1 x supporto caricabatterie
1 x alimentatore per l'apparecchio MBF 8080
6 x speciali pile mini stilo ricaricabili
1 x manuale di istruzioni per l'uso

2. *Istruzioni per la sicurezza*

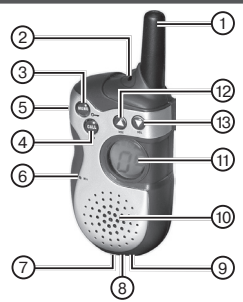
In caso di danni dovuti all'inosservanza delle istruzioni viene meno il diritto alla garanzia! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni indiretti che ne dovessero derivare! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni a cose o a persone dovuti a un uso improprio o all'inosservanza delle istruzioni per la sicurezza. In questi casi viene meno qualsiasi diritto alla garanzia.

- Per ragioni di sicurezza e di omologazione (EC) non è consentita alcuna modifica arbitraria e/o trasformazione dell'apparecchio.
- L'apparecchio non deve essere esposto a temperature estreme (> 50 °C/< -5 °C), a forti vibrazioni, ad una forte umidità o ad intense sollecitazioni meccaniche.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato senza sorveglianza. L'apparecchio e l'imballaggio

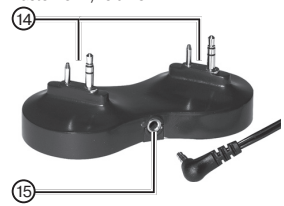
non sono giocattoli e non vanno lasciati in mano ai bambini. Quando i bambini sono presenti, occorre essere particolarmente prudenti.

- Non devono essere versati liquidi sull'apparecchio. Se tuttavia dei liquidi dovessero raggiungere l'interno dell'apparecchio, si devono togliere le batterie e ci si deve rivolgere ad un tecnico.
- L'uso di questo apparecchio non è consentito in automobile ed in aereo. Dato che sui veicoli e sugli aerei vengono impiegati dispositivi elettronici molto sensibili, non sono da escludere eventuali interferenze. Inoltre i veicoli agiscono come una „Gabbia di Faraday": la radiazione radio emessa dall'apparecchio radiotrasmittente viene schermata, in questo modo la portata dell'apparecchio è molto ridotta. Invece all'interno del veicolo la carica è incrementata dalla radiazione radio.
- L'apparecchio non deve essere posto nella zona di apertura di un Airbag. Quando l'Airbag si dovesse aprire, il Baby phone potrebbe essere catapultato via e potrebbe ferire qualcuno.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in prossimità di apparecchiature molto sensibili, quali quelle impiegate negli ospedali. Il Baby phone potrebbe disturbarne il funzionamento.
- Le persone a cui è stato installato un pacemaker, non dovrebbero utilizzare questo apparecchio, in quanto non si può escludere che l'emissione radio interferisca col funzionamento del pace maker.
- L'apparecchio deve essere tenuto lontano da zone a rischio d'esplosione, quali stazioni di servizio, depositi di sostanze chimiche, ecc. In queste zone una scintilla, che si forma p.es. quando si cambia una batteria o l'energia radio irradiata può provocare un'esplosione.
- Questo apparecchio radiotrasmittente deve essere sempre spento, quando le relative indicazioni di pericolo non consentono l'impiego di radiotelefoni e di apparecchi radiotrasmittenti.
- Quando l'antenna è danneggiata, l'apparecchio non può più essere utilizzato, altrimenti se l'antenna entrasse in contatto con la pelle, potrebbe causare lievi bruciature
- Una distrazione in mezzo al traffico può causare gravi incidenti. Perciò questo apparecchio deve essere impiegato soltanto quando le condizioni lo permettono e non quando per esempio si corre il rischio di essere distratti in mezzo al traffico.
- Negli impianti professionali si devono osservare le disposizioni per la prevenzione degli infortuni delle associazioni professionali delle categorie produttive per quel che riguarda gli impianti elettrici e i mezzi di produzione.
- Non si devono apportare modifiche strutturali all'apparecchio, quindi si deve utilizzare l'antenna applicata all'apparecchio. Non si devono neanche prendere provvedimenti per aumentare la potenza di trasmissione. Altrimenti l'apparecchio perde la sua omologazione e l'omologazione del tipo. Inoltre le modifiche tecniche possono provocare la distruzione di componenti elettronici. Le posizioni di bilanciamento all'interno dell'apparecchio non devono mai essere modificate. Il bilanciamento è già stato eseguito in modo ottimale dalla casa produttrice.
- Gli apparecchi non sono protetti contro gli spruzzi d'acqua e quindi all'aperto si deve provvedere ad un'adeguata protezione degli stessi.

3. *Comandi*



1. Antenna
2. Gancio per appendere l'apparecchio con un nastro
3. Tasto Accensione/Spegnimento, menu, blocco
4. Tasto chiamata/tasto monitor
5. Pulsante-microfono PTT (Push-To-Talk)
6. Microfono
7. Presa per auricolari (collegamento a microfono esterno/collegamento a auricolari)
8. Gancio per appendere l'apparecchio con un nastro
9. Presa per ricarica
10. Altoparlante
11. Display
12. Tasto Up/tasto di attivazione VOX
13. Tasto Down/volume



14. Supporto caricabatterie
15. Presa

4. *Inserimento delle pile*

1. Prima della messa in funzione per prima cosa le pile (comprese nella confezione) devono essere inserite negli apparecchi e devono essere caricate.
2. Inoltre si devono posizionare gli apparecchi in modo tale da trovarsi di fronte alla loro parte posteriore. A questo punto si devono premere i pulsanti di bloccaggio delle clip per la cintura e al tempo stesso si devono far scivolare lateralmente le clip stesse, come illustrato nella figura.
3. Quindi si devono aprire i vani portabatterie, tirando il coperchio verso il basso.
4. A questo punto si devono inserire le pile come è indicato sulla marcatura. Occorre fare attenzione alla corretta polarizzazione (+/-)!
5. A questo punto il montaggio avviene nella sequenza contraria.

5. *Ricarica delle pile*

1. Per ricaricare le pile gli apparecchi devono essere spenti.
2. Il cavo per la ricarica deve essere collegato alla presa per la ricarica PTT/CHG che si trova nella parte inferiore degli apparecchi oppure gli apparecchi devono essere inseriti nel supporto caricabatterie.
3. Se si utilizza il supporto caricabatterie, questo deve essere collegato all'alimentatore.
4. A questo punto l'alimentatore deve essere collegato alla rete elettrica (230 V CA).
5. Il processo di ricarica è indicato sul display dai simboli lampeggianti delle pile. Il periodo di ricarica per pile completamente scariche va dalle 8 alle 10 ore.
6. Non appena compare sul display l'indicazione non lampeggiante „pile cariche", le pile sono cariche. Quando le pile nuove vengono ricaricate per la prima volta, il processo di ricarica dovrebbe durare 14 ore.

Attenzione! Sostituire le pile difettose soltanto con pile originali. In questi apparecchi non si possono caricare normali pile mini stilo AAA.

Tramite la cartolina allegata si possono ordinare pile originali supplementari.

- Le batterie convenzionali non devono mai essere mescolate alle pile!
- Quando si usano le batterie, non si devono mai mescolare quelle vecchie con quelle nuove!
- Non si deve mai provare a caricare le batterie convenzionali. Rischio si esplosione!

• Le pile e le batterie non sono giocattoli e devono essere tenute lontano dalla portata dei bambini.

6. *Avvertenze per gli utenti*

Si tenga conto del fatto che tutte le nuove pile ricaricabili NiCd e NiMH raggiungono la loro completa capacità soltanto dopo 4-6 ricariche.

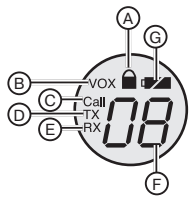
7. *Avvertenze per lo smaltimento*

Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.

Pb Cd Hg

Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli illustrati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici. Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate, batterie usate o rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è possibile lo smaltimento ecologico.

8. *Descrizione del display*



A. Viene visualizzato quando il blocco dei tasti è attivo.
B. Viene visualizzato quando la funzione VOX (funzione di controllo del bambino) è attiva.
C. Viene visualizzato quando si ha un segnale acustico di linea libera.
D. L'indicatore di trasmissione viene visualizzato non appena viene trasmesso un segnale.
E. L'indicatore di ricezione viene visualizzato non appena viene ricevuto un segnale.
F. Indicazione del numero del canale
G. Indicazione della batteria:
simbolo „batteria carica“
simbolo „batteria mezza carica“
simbolo „batteria scarica“ che indica che la capacità della batteria è quasi esaurita. Non appena si sente il segnale acustico, si devono caricare immediatamente le pile.

9. *Gancio*

Per appendere l'apparecchio di controllo per esempio vicino al lettino del bambino, si può fissare un nastro al gancio (2 e 8).

10. *Accensione e spegnimento*

Per accendere l'apparecchio, si deve premere il tasto MENU (3) e mantenerlo in posizione per 2-3 secondi. Questa procedura è confermata da un breve suono provenient dall'altoparlante. Ora l'apparecchio è in modalità ricezione. Per spegnere l'apparecchio si deve ripetere la procedura descritta sopra. La procedura di spegnimento è confermata da un segnale e tutti i simboli sul display spariscono.

11. *Funzione Baby phone*

(Trasmettitore vicino al bambino)
Con questa funzione l'apparecchio MBF 8080 è impostato come Baby phone. Questa funzione si presta particolarmente al controllo dei bambini piccoli o delle persone anziane.
Per attivare il comando vocale quando l'apparecchio è acceso, si deve premere il tasto MENU (3) e, mantenendo premuto il tasto MENU, si deve premere il tasto VOX (12) finchè il simbolo VOX appare sul display. Come descritto precedentemente, questa funzione può anche essere nuovamente disattivata. Quando la funzione VOX è disattivata, il simbolo sparisce dal display.

Nota bene: La funzione VOX rende possibile la trasmissione senza dover attivare il tasto di trasmissione PTT (5). In questa modalità il trasmettitore è attivato dalla voce o dai rumori che sono inviati al microfono interno o esterno (non compreso nella confezione). Per motivi di sicurezza e per una trasmissione ottimale dei rumori si consiglia di mantenere una distanza di almeno un metro tra il trasmettitore ed il bambino.

12. *Ricevitore*

(Apparecchio usato dai genitori)
L'apparecchio usato dai genitori deve essere sintonizzato sullo stesso canale e sottocodice, senza attivare la funzione VOX. Inoltre si deve anche impostare il volume a proprio piacimento.

13. *Impostazione del volume*

Per modificare il volume, si deve premere il tasto MENU (3) e, mantenendo premuto il tasto MENU, si deve premere il tasto Down (13). Si può scegliere tra quattro diverse intensità di volume, che possono essere rilevate sul display durante l'impostazione.

14. *Trasmissione e ricezione*

(Funzione Walky-Talky)
La condizione fondamentale perché si possa comunicare con il proprio interlocutore è che gli apparecchi siano sintonizzati sullo stesso canale. Per trasmettere un messaggio si deve premere il pulsante microfono (5) e parlare con un normale registro della voce rivolti verso il microfono mantenendosi ad una distanza di ca.10 cm dallo stesso. La trasmissione viene segnalata dall'indicatore di trasmissione (D). Durante la trasmissione si attiva la retroilluminazione del display. Quando la comunicazione è finita, si deve rilasciare nuovamente il pulsante microfono (5), in modo da poter sentire il proprio interlocutore.

15. *Segnale acustico di linea libera*

Il tasto del segnale acustico di linea libera (4) serve a trasmettere un segnale acustico di linea libera che viene raccolto da tutte le stazioni remote sintonizzate sullo stesso canale. Premendo una volta il tasto del segnale acustico di linea libera (4), questo viene trasmesso per ca. 3 secondi.

16. *Illuminazione del display*

La retroilluminazione si attiva sia accendendo l'apparecchio che premendo i tasti. La retroilluminazione si disattiva di nuovo automaticamente dopo ca. 4 secondi.

17. *Blocco dei tasti*

Grazie al blocco dei tasti ci si assicura che le impostazioni non vengano inavvertitamente modificate. Il blocco dei tasti si attiva premendo il tasto MENU (3) e premendo brevemente il tasto PTT (5) sempre mantenendo premuto il tasto MENU. Il blocco dei tasti attivo è indicato sul display dal simbolo-chiave (A). I tasti MENU e i tasti Up e Down vengono bloccati. Il blocco dei tasti viene nuovamente disattivato, come descritto sopra. Quando il blocco dei tasti viene disattivato sparisce dal display il simbolo-chiave (A).

18. *Tasto suono di conferma*

Con il tasto suono di conferma si confermano con un suono tutte le battute (dei tasti) e tutti gli input.

19. *Disattivazione del dispositivo di eliminazione del rumore*

Poiché l'apparecchio è sempre pronto a ricevere, in assenza di un segnale di ricezione esso produrrebbe rumori forti. Per questa ragione l'apparecchio è dotato di un dispositivo di eliminazione del rumore, che esegue il silenziamento dell'altoparlante in standby. Non appena viene ricevuto un segnale abbastanza forte, viene tolto il circuito di muting in modo tale da poter sentire il segnale in arrivo. Per poter sentire anche i segnali deboli in arrivo, si può anche disattivare il dispositivo di eliminazione del rumore. A questo scopo si deve premere soltanto una volta il tasto MENU (3) e, tenendo sempre premuto il tasto MENU, si deve premere il tasto Monitor (4). Il dispositivo di eliminazione del rumore è disattivato e sul display appare il simbolo RX. Il dispositivo di eliminazione del rumore può essere poi attivato nuovamente come è descritto sopra.

20. *Scelta del canale*

Premendo il tasto Up e il tasto Down (12 e 13) si può selezionare il canale desiderato. Si può scegliere tra 8 diversi canali.

21. *Ricerca automatica dei canali*

Gli apparecchi dispongono di una funzione di ricerca automatica dei canali. Questa funzione è utile per scoprire se nel proprio campo di trasmissione si trovano anche altri utenti del sistema radio. Per attivare questa funzione si deve premere il tasto Up o il tasto Down (12/13) per ca. 3 secondi. A questo punto l'apparecchio ricerca automaticamente un canale attivo e questa ricerca è segnalata sul display dal fatto che l'indicazione dei canali che va dall' 1 all' 8 continua a scorrere ininterrottamente finchè l'apparecchio non riceve un segnale attivo. Non appena riceve un segnale attivo, l'apparecchio si ferma su questo canale.

22. *Cambio di sottocodice*

Per impostare un altro sottocodice, si deve premere due volte di seguito il tasto MENU (3), finchè non si inserisce gradualmente sul display la sigla SC seguita dal sottocodice momentaneamente impostato. A questo punto premendo il Up o il tasto Down (12/13) si può scegliere uno dei 38 sottocodici e confermare il codice selezionato premendo nuovamente il tasto MENU. Scegliendo l'impostazione 00, si disattiva l'impostazione del sottocodice e quindi non si ha più alcuna protezione da trasmettitori esterni.

23. *Portata*

Si deve calcolare la portata del proprio Baby phone nel proprio ambiente eseguendo prove sulla base delle condizioni fisiche di propagazione delle onde radio. In condizioni ottimali la portata massima è di 3 km. Ma la portata effettiva dipende essenzialmente dalle condizioni locali; occorre infatti tener conto per esempio dell'ubicazione del trasmettitore, del tipo di costruzione o delle condizioni atmosferiche. Inoltre la portata può essere ridotta se si tiene in mano il ricevitore e se, così facendo, lo si chiude.

24. *Tabella della frequenza*

Numero del canale	Frequenza (MHz)	Numero del canale	Frequenza (MHz)
1	446,00625	2	446,01875
3	446,03125	4	446,04375
5	446,05625	6	446,06875
7	446,08125	8	446,09375

25. *Sottocodice – Tabella della frequenza*

Codice	Frequenza (MHz)	Codice	Frequenza (MHz)
1	67,0	2	71,9
3	74,4	4	77,0
5	79,7	6	82,5
7	85,4	8	88,5
9	91,5	10	94,8
11	97,4	12	100,0
13	103,5	14	107,2
15	110,9	16	114,8
17	118,8	18	123,0
19	127,3	20	131,8
21	136,5	22	141,3
23	146,2	24	151,4
25	156,7	26	162,2
27	167,9	28	173,8
29	179,9	30	186,2
31	192,8	32	203,5
33	210,7	34	218,1
35	225,7	36	233,6
37	241,8	38	250,3

26. *Manutenzione e garanzia*

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi.
L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarci l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto.
Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura.
Con riserva di modifiche tecniche.

27. *Dati tecnici*

Canali: 8
Intervallo di frequenza:
446,00625-446,09375 MHz
Tensione di alimentazione: 3,6-4,5 Volt DC con 3 microbatterie alcaline o 3 pile ricaricabili mini stilo (NiMH) 600 mAH (comprese nella confezione)
Potenza di trasmissione: < 500 mW
Tempo di funzionamento: massimo 10 ore (con pile completamente cariche); massimo 15 ore (con funzionamento con 3 batterie alcaline AAA)
Portata massima: 3 km (in condizioni ottimali)

Informazioni aggiornate sul prodotto sono disponibili sul nostro sito Internet
http://www.hartig-helling.de

E *Manual de Instrucciones*

El MBF 8080 es un sistema de radio con banda PMR con las funciones adicionales de vigilancia para bebés. Tanto emisor como receptor funcionan a 8 canales y 38 subcódigos diferentes. Estos aparatos tienen un alcance de hasta 3 km (dependiendo de las condiciones del entorno). Este sistema funciona con banda PMR (Private Mobile Radio) y por lo tanto, puede utilizarse sin necesidad de registrarse ni abonar tasas adicionales. Los aparatos funcionan en cada caso mediante tres micropilas especiales (AAA NiMH) incluidas en el suministro del aparato. Es posible cargar las pilas conectando el sistema electrónico de carga integrado en los aparatos a la fuente de alimentación. También puede conectar a la fuente de alimentación el cargador que viene con el aparato y cargarlo.

Contiene

1. El suministro incluye 27
2. Instrucciones de seguridad 27
3. Componentes 28
4. Sustitución de las pilas 29
5. Carga de las pilas 29
6. Instrucciones al consumidor 29
7. Instrucciones de eliminación 29
8. Descripción de la pantalla 30
9. Dispositivo de suspensión 30
10. Encendido y apagado del aparato 30
11. Función de vigilancia del bebé 30
12. Receptor (unidad de los padres) 30
13. Ajuste del volumen 30
14. Emisión y recepción 30
15. Señal acústica 31
16. Iluminación de la pantalla 31
17. Bloqueo del teclado 31
18. Señal acústica de confirmación 31
19. Desactivar el bloqueo de ruidos 31
20. Selección de canal 31
21. Búsqueda automática de canal 31
22. Cambio de subcódigos 31
23. Alcance 31
24. Tabla de frecuencias 32
25. Tabla de frecuencias de subcódigos 32
26. Cuidado y garantía 32
27. Datos técnicos 32

1. *El suministro incluye*

1 sistema de vigilancia para bebés (emisor y receptor)
1 soporte de carga
1 fuente de alimentación para el MBF 8080
6 micropilas especiales
1 manual de instrucciones

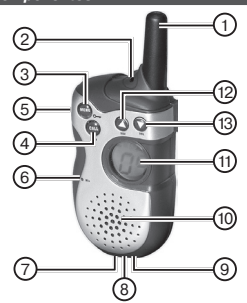
2. *Instrucciones de seguridad*

En caso de daños debidos a la desobediencia de alguno de los puntos de este manual de instrucciones, perderá todo derecho de reclamación de garantía. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de lo arriba mencionado. En caso de lesiones a personas o daños materiales debidos a la manipulación indebida o desobediencia de las instrucciones de seguridad, el fabricante no se hace responsable de los mismos. En estos casos la garantía quedará invalidada.

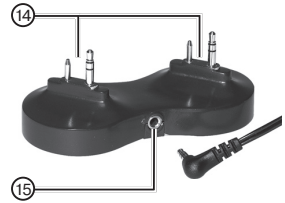
- Por razones de seguridad y autorización (marcado CE) está prohibido reequipar o modificar el aparato por cuenta propia.
- No someta el aparato a temperaturas extremas (> 50 °C/< -5 °C), vibraciones fuertes, elevado grado de humedad o altos esfuerzos mecánicos.

- Nunca deje el aparato funcionando sin vigilancia. Ni el aparato ni su embalaje son juguetes y por ello deben mantenerse fuera del alcance de los niños. Tome precauciones especiales cuando los niños estén presentes.
- Nunca vierta líquidos sobre el aparato. Si, a pesar de ello, algún líquido entra en el interior del aparato, quite las baterías y acuda a un servicio técnico especializado.
- Está prohibido poner en funcionamiento el aparato en el interior de vehículos y aviones. Debido a posibles interferencias en el equipo electrónico del avión/vehículo, no es posible excluir daños. Además, los vehículos podrían actúar como una „jaula de Faraday“. Como el aparato tiene una protección para las ondas de radiofrecuencia emitidas por él mismo, su alcance es reducido. En el interior del vehículo, por el contrario, la carga por emisiones de radiofrecuencia es mayor.
- No deje el aparato en la zona del airbag. Si el airbag se abre, el aparato de vigilancia para bebés podría salir despedido y causar lesiones a personas.
- No ponga el aparato cerca de otros aparatos sensibles como, p. ej., los aparatos que se utilizan en los hospitales. El aparato de vigilancia para bebés podría dañar este tipo de aparatos.
- Las personas con marcapasos no deben usar este aparato, ya que debido a las ondas de radiofrecuencia no es posible excluir la posibilidad de que el aparato afecte al marcapasos.
- Mantenga el aparato alejado de lugares con riesgo de explosiones, p. ej. gasolineras, almacenes de sustancias químicas, etc. Si se producen chispas, p. ej. al sustituir las pilas, o simplemente debido a la energía de las ondas de radiofrecuencia emitidas por el aparato, puede producirse una explosión en estos lugares.
- Apague siempre el aparato de radio siempre que alguna placa de advertencia prohíba el uso de teléfonos móviles y aparatos de radio.
- Nunca utilice el aparato si la antena está dañada, ya que en caso de contacto de la antena con la piel podría causar quemaduras leves.
- Si no presta atención al tráfico puede provocar accidentes graves. Por ello, utilice el aparato sólo cuando la situación se lo permita y p. ej. no le haga distraerse de la situación del tráfico en caso de estar conduciendo.
- En instalaciones comerciales deberá tener presente la normativa de prevención de accidentes de la asociación de instalaciones y aparatos eléctricos.
- Nunca modifique la estructura del aparato, es decir, utilice siempre la antena suministrada con el aparato. Tampoco tome medidas para elevar la potencia de emisión del aparato. De lo contrario, el aparato perderá toda autorización y estará prohibido utilizarlo. Además, si realiza modificaciones técnicas podrá destruir sus piezas electrónicas. Las posiciones de compensación del interior del aparato no deben cambiarse en ningún caso. Esta compensación ya ha sido optimizada por el fabricante.
- Estos aparatos no están protegidos frente a salpicaduras de agua y por lo tanto, no pueden utilizarse en exteriores.

3. *Componentes*



1. Antena
2. Asa para colgar una cinta
3. Botón ON/OFF, menú, dispositivo de bloqueo
4. Botón llamada/monitor
5. Botón para hablar PTT
6. Micrófono
7. Salida para auriculares (conexión externa para micrófono/auriculares)
8. Asa para colgar una cinta
9. Salida para cargador
10. Altavoces
11. Pantalla
12. Botón de activación/botón VOX de detección de voz
13. Botón de reducción/volumen



14. Soporte de carga
15. Salida de alimentación eléctrica

4. *Sustitución de las pilas*

1. Antes de utilizar el aparato, primero deberá colocar las pilas (incluidas en el suministro del aparato) en los aparatos y cargarlas.
2. Para ello, coloque los aparatos de forma que sus paneles traseros queden mirando hacia usted. Luego pulse los botones de bloqueo del clip de cierre y desplácelos a la vez hacia un lado, como se muestra en la ilustración.
3. Después abra el compartimento de las pilas empujando la tapa hacia abajo.
4. Ahora coloque las pilas de acuerdo con las marcas. Preste atención a la correcta polarida (+/-).
5. Realice el montaje en modo inverso al desmontaje.

5. *Carga de las pilas*

1. Antes de cargar las pilas apague los aparatos.
2. Conecte el cable de carga a la toma de carga PTT/CHG del panel inferior de los aparatos o conecte los aparatos en el soporte de carga.
3. Cuando utilice el soporte de carga conéctelo mediante la fuente de alimentación.
4. Luego conecte la fuente de alimentación a la red de alimentación eléctrica doméstica (230 V CA).
5. El proceso de carga se indica mediante los símbolos de las pilas parpadeantes en la pantalla. Con las pilas totalmente descargadas, el tiempo de carga durará de 8 a 10 horas.
6. Cuando los símbolos de las pilas cambien a la indicación de “Pilas cargadas” sin parpadeo, las pilas ya están cargadas. La primera vez que cargue pilas nuevas deberá dejarlas cargando durante 14 horas.

¡Atención! Sustituya las pilas gastadas o defectuosas sólo por pilas originales. Estos aparatos no admiten pilas micro AAA normales.

Utilice la tarjeta de pedido que viene con el aparato para adquirir las pilas originales accesorias.

- Nunca mezcle pilas normales con las pilas especiales del aparato.
- Nunca mezcle pilas gastadas con pilas nuevas.
- Nunca intente cambiar pilas normales. Peligro de explosión.
- Las pilas no son juguetes, manténgalas fuera del alcance de los niños.

6. *Instrucciones al consumidor*

Procure que todas las pilas NiCd y NiMH alcancen su total capacidad después de 4 a 6 ciclos de carga.

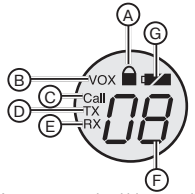
7. *Instrucciones de eliminación*

Los aparatos usados y marcados por el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.

Las pilas y acumuladores usados marcados con el símbolo que muestra la ilustaración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica. Deberá entregarlos en un centro de reciclaje

adecuado para aparatos usados, pilas o baterías usadas o residuos especiales (infórmese en su comunidad) o diríjase a su distribuidor o al punto de venta donde adquirió el aparato, en pro de una eliminación del aparato respetuosa con el medio ambiente.

8. *Descripción de la pantalla*



- **A.** Aparece cuando el bloqueo del teclado está activado.
- **B.** Aparece cuando la función de detección de voz VOX (función de vigilancia de bebés) está activada.
- **C.** Aparece durante la señal acústica.
- **D.** El símbolo de emisión aparece cuando se emite una señal.
- **E.** El símbolo de recepción aparece cuando se recibe una señal.
- **F.** Indicador del número de canal
- **G.** Indicador del estado de carga de las baterías:
  símbolo „Pilas cargadas“
  símbolo „Pilas a media carga“
  símbolo „Pilas descargadas“. Significa que las pilas están casi descargadas. En cuanto suene la señal acústica deberá cargar las pilas de inmediato.

9. *Dispositivo de suspensión*

Puede fijar una cinta al dispositivo de suspensión (2 y 8), por ejemplo, para colgar el sistema de vigilancia del bebé cerca de la cuna del niño.

10. *Encendido y apagado del aparato*

Para encender el aparato, mantenga pulsado el botón MENU (3) durante 2 a 3 segundos. Este proceso se confirmará mediante una breve señal acústica emitida desde el altavoz. En ese momento, el aparato quedará ajustado en modo de recepción. Para apagar el aparato, repita el paso arriba descrito. El proceso de apagado quedará confirmado mediante una señal acústica y todos los símbolos de la pantalla desaparecerán.

11. *Función de vigilancia del bebé*

(Emisor del bebé)
Mediante esta función, el MBF 8080 quedará ajustado en el modo de vigilancia del bebé. Esta función es ideal para vigilar bebés o personas ancianas.
Para activar el dispositivo automático de detección de voz pulse con el aparato encendido el botón MENU (3) y con el botón MENU pulsado pulse el botón VOX (12) hasta que el símbolo VOX desaparezca de la pantalla. Esta función puede desactivarse repitiendo el paso arriba descrito. Cuando la función VOX está desactivada también desaparece el símbolo de la pantalla.

Importante: La función VOX permite emitir sin tener que pulsar el botón de emisión PTT (5). El emisor se activa mediante la voz o mediante ruidos que llegan al micrófono interno o externo (no incluido en el suministro del aparato).
Por razones de seguridad, y para lograr una retransmisión óptima de los ruidos, le recomendamos que respete la distancia de un metro entre el aparato de emisión y el bebé.

12. *Receptor (Unidad de los padres)*

El aparato que se encuentra en la habitación de los padres ha de ajustarse al mismo canal y subcódigo que el aparato de la habitación del niño, sin activar la función VOX. Sólo deberá ajustar adicionalmente el volumen deseado.

13. *Ajuste del volumen*

Para modificar el volumen pulse el botón MENU (3) y con el botón MENU pulsado pulse el botón de reducción de volumen (13). El aparato cuenta con cuatro niveles de regulación de volumen, los cuales aparecen en pantalla durante el ajuste.

14. *Emisión y recepción*

(Función Walkie Talkie)
Un requisito indispensable es lograr una total claridad para la comprensión óptima del interlocutor. Esto se consigue ajustando ambos aparatos en el mismo canal.

Para enviar un mensaje pulse el botón de habla (5) y hable con un tono de voz normal a una distancia de aprox. 10 cm con el micrófono.
La emisión se indica mediante la indicación de emisión (D). Durante la emisión se iluminará la retroiluminación de la pantalla. Cuando haya terminado el mensaje suelte el botón de emisión (5) para poder recibir el mensaje de su interlocutor.

15. *Señal acústica*

El botón de señal acústica (4) sirve para emitir una señal acústica que se recibirá en todas las estaciones conectadas al mismo canal. Pulsando una vez el botón de señal acústica (4), ésta se emitirá durante aprox. 3 segundos.

16. *Iluminación de la pantalla*

La retroiluminación se activará tanto al encender el aparato como al pulsar los botones. La retroiluminación se apagará automáticamente después de 4 segundos.

17. *Bloqueo del teclado*

El bloqueo del teclado impide la modificación accidental de los ajustes del aparato. El bloqueo del teclado se activa pulsando el botón MENU (3) y pulsando brevemente el botón PTT (5) con el botón MENU pulsado. El bloqueo de teclado activado se mostrará en la pantalla mediante el símbolo de la llave (A). Los botones de aumento/reducción y el botón MENÚ quedarán deshabilitados. El bloqueo del teclado se puede desactivar realizando el paso arriba descrito. Con el bloqueo del teclado desactivado desaparecerá el símbolo de la llave (A) en la pantalla.

18. *Señal acústica de confirmación de los botones*

Mediante la señal acústica de los botones, cada una de las veces que pulse un botón y al realizar una acción se emitirá una señal acústica de confirmación.

19. *Desactivar el bloqueo de ruidos*

Como el aparato siempre está listo para recibir sonidos, en caso de no recibir una señal emitirá un fuerte ruido. Por esta razón, el aparato está equipado con un bloqueo de ruidos que enmudecerá los altavoces mientras los aparatos estén funcionando normalmente. En cuanto se reciba una señal suficientemente potente, la función de atenuación quedará deshabilitada para permitir oir la señal que se recibe. Para poder escuchar también las señales débiles es posible desactivar el bloqueo de ruidos. Para ello pulse una vez el botón MENU (3) y con el botón MENU pulsado pulse el botón del monitor (4). Ahora el bloqueo de ruidos quedará desactivado y en la pantalla aparecerá el símbolo RX. Para volver a activar el bloqueo de ruidos repita el paso arriba descrito.

20. *Selección de canal*

Pulsando el botón de aumento/reducción (12 ó 13) puede ajustar el canal deseado. Hay 8 canales distintos a disposición.

21. *Búsqueda automática de canal*

Los aparatos disponen de una función de búsqueda automática de canal. Esta función sirve para saber si hay otros usuarios de radio en su misma área de retransmisión. Para activar esta función pulse el botón de aumento/reducción (12/13) durante 3 segundos.
El aparato buscará automáticamente un canal activo.
Este hecho aparece indicado en la pantalla, que la indicación del canal 1 al 8 sigue funcionando de forma continua y funcionará hasta que el aparato reciba una señal activa. En cuanto el aparato reciba una señal activa, éste permanecerá ajustado en ese canal.

22. *Cambio de subcódigos*

Para ajustar un subcódigo distinto al actual, pulse dos veces seguidas el botón MENU (3) hasta que en la pantalla aparezca SC y luego aparecerá temporalmente el subcódigo que está ajustado. Ya puede seleccionar mediante los botones aumento/reducción (12/13) uno de los 38 subcódigos y el código seleccionado pulsando nuevamente el botón MENU. Si seleccionara el ajuste 00, desactivaría el ajuste del subcódigo y no estará protegido de otras emisiones de radio extrañas.

23. *Alcance*

Debido a las condiciones físicas de alcance de las ondas de radiofrecuencia, deberá probar el alcance de su equipo de vigilancia para bebés realizando una prueba de funcionamiento en su

hogar. En condiciones óptimas logrará un alcance de hasta 3 km. El alcance real dependerá, no obstante, de las características locales.
Es decir, por ejemplo, deberá tener en cuenta el lugar de posicionamiento del emisor, del tipo de construcción o de las condiciones atmosféricas. Asimismo, el alcance puede verse limitado si el receptor sostiene el aparato en sus manos y lo tapa.

24. *Tabla de frecuencias*

Número de canal	Frequencia (MHz)	Número de canal	Frequencia (MHz)
1	446,00625	2	446,01875
3	446,03125	4	446,04375
5	446,05625	6	446,06875
7	446,08125	8	446,09375

25. *Tabla de frecuencias de subcódigos*

Código	Frecuencia (MHz)	Código	Frecuencia (MHz)
1	67,0	2	71,9
3	74,4	4	77,0
5	79,7	6	82,5
7	85,4	8	88,5
9	91,5	10	94,8
11	97,4	12	100,0
13	103,5	14	107,2
15	110,9	16	114,8
17	118,8	18	123,0
19	127,3	20	131,8
21	136,5	22	141,3
23	146,2	24	151,4
25	156,7	26	162,2
27	167,9	28	173,8
29	179,9	30	186,2
31	192,8	32	203,5
33	210,7	34	218,1
35	225,7	36	233,6
37	241,8	38	250,3

26. *Cuidado y garantía*

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos.
El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. Si hubiera cualquier motivo de reclamación, envíenos el aparato junto con el recibo de compra. Ofrecemos una garantía de 3 años a partir de la fecha de adquisición.
En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad.
Nos reservamos todas las modificaciones técnicas.

27. *Datos técnicos*

Canales: 8
Rango de frecuencia:
446,00625-446,09375 MHz
Tensión de funcionamiento: 3,6-4,5 V CC mediante 3 pilas micro alcalinas o 3 pilas micro NiMH 600 mAH (incluidas en el suministro del aparato)
Potencia de emisión: < 500 mW
Tiempo de funcionamiento: máx. 10 horas (con las pilas totalmente cargadas); máx. 15 horas (con 3 pilas alcalinas AAA)
Alcance: máx. 3 km (en condiciones óptimas)

Encontrará informaciones de producto actualizadas en nuestra página web
http://www.hartig-helling.de

NL *Gebruiksaanwijzing*

Inhoud

1. Leveringsomvang 33
2. Veiligheidsinstructies 33
3. Bedieningselementen 34
4. Plaatsen van de batterijen 35
5. Batterijen opladen 35
6. Consumentaanwijzing 35
7. Afvoeraanwijzing 35
8. Displaybeschrijving 36
9. Ophangvoorziening 36
10. In- en uitschakelen van het toestel 36
11. Babyroepfunctie 36
12. Ontvanger 36
13. Instelling van de geluidssterkte 36
14. Zenden en ontvangen 36
15. Oproeptoon 37
16. Displayverlichting 37
17. Toetsvergrendeling 37
18. Toets-bevestigingstoon 37
19. Ruisblokkering deactiveren 37
20. Kanaalkeuze 37
21. Automatische kanaalzoekfunctie 37
22. Wisselen van de subcode 37
23. Reikwijdte 37
24. Frequentietabel 38
25. Subcode-frequentietabel 38
26. Onderhoud en garantie 38
27. Technische gegevens 38

MBF 8080 is een radiozendtoestel dat functioneert in de PMR-band met extra functies van een babyfoon. Zender en ontvanger functioneren op 8 kanalen en 38 verschillende subcodes. De toestellen hebben een reikwijdte tot 3 km (afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden). Dit toestel functioneert in de PMR-band (Private Mobile Radio) en kan bijgevolg zonder registratie of bijkomende taksen worden gebruikt. Voor de toestellen zijn telkens drie speciale micro-batterijen (AAA NiMH) nodig (in de levering inbegrepen). De batterijen kunnen via de geïntegreerde laadelektronica in de toestellen door middel van de elektrische voeding worden opgeladen. Ze kunnen echter eveneens in de bijgevoegde lader worden geplaatst die met de elektrische voeding wordt verbonden en daarna worden opgeladen.

1. *Leveringsomvang*

1 x babyfoon (zender en ontvanger)
1 x lader
1 x elektrische voeding voor MBF 8080
6 x speciale micro-batterijen
1 x gebruikshandleiding

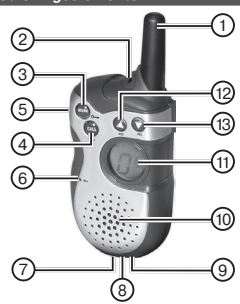
2. *Veiligheidsinstructies*

Bij schade die door het niet in acht nemen van de handleiding wordt veroorzaakt, vervalt de aanspraak op garantie! Voor indirecte schade die daaruit resulteert, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid! Voor materiële of persoonlijke schade die door onoordeelkundige herstelling of het niet in acht nemen van de veiligheidsinstructies wordt veroorzaakt, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid. In dergelijke gevallen vervalt de aanspraak op garantie.

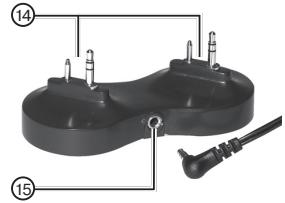
- Omwille van veiligheids- en vergunningsredenen (CE) is het eigenmachtig verbouwen en/of wijzigen van het toestel niet toegelaten.
- Het toestel mag niet worden blootgesteld aan extreme temperaturen (> 50 °C/< -5 °C), sterke vibraties, hoge vochtigheid of sterke mechanische belastingen.
- Gebruik het toestel niet zonder toezicht. Het toestel en de verpakking zijn geen speelgoed

en horen niet thuis in kinderhandjes. Houd bijzonder toezicht in aanwezigheid van kinderen.
- Giet nooit vloeistoffen over het toestel uit. Mocht er toch vloeistof in het toestel terechtkomen, verwijder dan de batterijen en neem contact op met een vakman.
- Het gebruik van het toestel is niet toegelaten in de wagen en in vliegtuigen. Omwille van de beïnvloeding van de elektronica die in het voertuig/vliegtuig aanwezig is, kunnen eventuele storingen niet worden uitgesloten. Bovendien werken voertuigen als een "kooi van Faraday": de door het radiozendtoestel verzonden radiogolven worden niet afgeschermd, de reikwijdte van het toestel is daardoor zeer klein. Binnen in het voertuig wordt daarentegen de belasting door radiogolven verhoogd.
- Leg het toestel niet in het ontplooiingsbereik van een airbag. Bij het ontplooien van de airbag zou de babyfoon kunnen worden weggeslingerd en verwondingen kunnen veroorzaken.
- Gebruik het toestel niet in de buurt van zeer gevoelige apparaten, zoals bijv. in ziekenhuizen worden geëxploiteerd. De babyfoon zou de goede werking van dergelijke apparaten kunnen storen.
- Personen met een pacemaker mogen het toestel niet gebruiken, omdat door de afgegeven radiostraling een nadelige beïnvloeding van de pacemaker niet kan worden uitgesloten.
- Houd het toestel uit de buurt van explosiegevaarlijke gebieden, bijv. tankstations, opslagruimten voor chemische producten enz. Door vonken die bijv. door een batterijwissel kunnen ontstaan of door de uitgestraalde energie van de radiogolven, kan in dergelijke gebieden een explosie worden veroorzaakt.
- Schakel het radiozendtoestel altijd uit, wanneer het gebruik van GSM's en radiozendtoestellen wordt verboden door eventuele waarschuwingsborden.
- Met beschadigde antenne mag het toestel niet verder worden gebruikt, omdat contact van de antenne met de huid anders lichte brandwonden zou kunnen veroorzaken.
- Onoplettendheid in het wegverkeer kan tot ernstige ongevallen leiden. Het toestel mag daarom enkel worden bediend, wanneer de omstandigheden dit toelaten en uw aandacht door de bediening ervan, bijvoorbeeld in het wegverkeer, niet wordt afgeleid.
- In industriële inrichtingen dienen de voorschriften ter voorkoming van ongevallen van het verbond van de industriële officiële ongevallenverzekeringen voor elektrische installaties en bedrijfsmiddelen in acht genomen te worden.
- Aan het toestel mogen geen constructiewijzigingen worden uitgevoerd, d.w.z. dat de antenne die aan het toestel vastzit, moet worden gebruikt. Evenmin mogen er maatregelen worden getroffen om het zendvermogen te verhogen. Het toestel verliest anders zijn vergunning en de algemene gebruikstoelating. Bovendien kunnen technische wijzigingen tot verstoring van elektronische componenten leiden. Regelstanden in het toestel mogen in geen geval worden gewijzigd. De regeling werd door de fabrikant reeds optimaal uitgevoerd.
- De toestellen zijn niet beschermd tegen sproeiwater en mogen daarom enkel met de nodige bescherming in de vrije lucht worden gebruikt.

3. *Bedieningselementen*



1. Antenne
2. Ophangoogje voor een riem
3. Toets Aan/Uit, Menu, Blokkeren
4. Oproep/monitor-toets
5. Spreektoets PTT
6. Microfoon
7. Aansluitbus voor headset (externe microfoon-/hoofdtelefoonaansluiting)
8. Ophangoogje voor een riem
9. Laadcontact
10. Luidspreker
11. Display
12. Toets "omhoog"/VOX-activeringstoets
13. Toets "omlaag"/geluidssterkte



14. Laadhouder
15. Netbus

4. *Plaatsen van de batterijen*

1. Vóór de ingebruikname moeten eerst de batterijen (bij de levering inbegrepen) in de toestellen worden geplaatst en worden opgeladen.
2. Daartoe plaatst u de toestellen om te beginnen zo, dat de rugzijde ervan voor u ligt. Druk nu op de vergrendelknop van de gordelclips en schuif deze gelijktijdig opzij zoals in de afbeelding wordt getoond.
3. Daarna opent u de batterijvakjes door het deksel naar beneden weg te trekken.
4. Plaats nu de batterijen, zoals wordt aangeduid op de markering. Absoluut letten op de juiste polarisatie (+/-) a.u.b.!
5. Het terug in elkaar zetten gebeurt dan in omgekeerde volgorde.

5. *Batterijen opladen*

1. Voor het opladen, schakelt u de toestellen uit.
2. Verbind de laadkabel met de laadbus PTT/CHG aan de onderzijde van de toestellen of plaats de toestellen in de laadhouder.
3. Bij gebruik van de laadhouder verbindt u deze met de elektrische voeding.
4. Verbind daarna de elektrische voeding met het stroomnet (230 V AC).
5. Het laadproces wordt u getoond door het batterijsymbool dat op de display knippert. Bij volledig lege batterijen bedraagt de laadtijd ong. 8 tot 10 uren.
6. Zodra de batterijsymbolen op "batterij vol"-aanduiding staan zonder te knipperen, zijn de batterijen opgeladen. Nieuwe batterijen moeten de eerste keer 14 uren worden geladen.

Opgelet! Vervang defect accu's enkel met originele accu's. U kunt geen gewone microbatterijen AAA in deze toestellen laden.

U kan extra originele batterijen bestellen met de ingesloten bestelkaart.

- Meng nooit gewone batterijen met accu's!
- Bij gebruik van batterijen mag u nooit oude met nieuwe batterijen mengen!
- Probeer nooit gewone batterijen op te laden. Gevaar voor explosie!
- Accu's en batterijen zijn geen speelgoed voor kinderen, uit de buurt houden van kleine kinderen a.u.b.

6. *Consumentaanwijzing*

Let er a.u.b. op, dat alle nieuwe NiCd- en NiMH-batterijen pas na 4 tot 6 keer opladen hun volledige capaciteit bereiken.

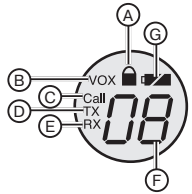
7. *Afvoeraanwijzing*

Oude toestellen voorzien van het afgebeeld symbool, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.

Lege batterijen en accumulatoren (accu's) die voorzien zijn van één van de afgebeelde symbolen, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.
U moet ze afgeven in een centraal ophaalpunt voor oude toestellen, oude batterijen of speciaal

afval (gelieve u te informeren bij uw gemeente) of bij uw handelaar waar u ze gekocht hebt. Deze zorgen voor een milieuvriendelijke afvoer.

8. *Displaybeschrijving*



A. Wordt getoond bij actieve toetsvergrendeling.
B. Wordt getoond bij actieve VOX-functie (babybewakingsfunctie).
C. Wordt getoond bij de oproeptoon.
D. Zendindicatie wordt getoond, zodra een signaal wordt verzonden.
E. Ontvangstindicatie wordt getoond, zodra een signaal wordt ontvangen.
F. Kanaalnummerweergave
G. Batterij-indicatie:
"Batterij vol"-symbool
"Batterij halfvol"-symbool
"Batterij leeg"-symbool betekent, dat de batterijcapaciteit bijna is uitgeput. Zodra het akoestische signaal weerklinkt, moeten de batterijen onmiddellijk worden opgeladen.

9. *Ophangvoorziening*

U kan een riem aan de ophangvoorziening (2 en 8) bevestigen, om het toestel bijv. bij de bewaking van uw baby in de buurt van het kinderbedje te hangen.

10. *In- en uitschakelen van het toestel*

Om het toestel in te schakelen, drukt u op de MENU-toets (3) en houdt u deze ingedrukt gedurende 2 tot 3 seconden. Deze handeling wordt bevestigd met een korte toon uit de luidspreker. Nu bevindt het toestel zich in de ontvangstmodus. Om het toestel uit te schakelen, herhaalt u hoger beschreven stap. De uitschakelprocedure wordt met een signaaltoon bevestigd en alle symbolen op de display verdwijnen.

11. *Babyroepfunctie*

(Zender bij de baby)
Met deze functie wordt de MBF 8080 op het babyroeptoestel ingesteld. Deze functie is bijzonder goed geschikt voor bewaking van kleine kinderen of oudere mensen.
Om de automatische spraaksturing te activeren, drukt u bij ingeschakeld toestel op de MENU-toets (3) en met ingedrukte MENU-toets zolang op de VOX-toets (12), tot het symbool VOX op de display verschijnt. Deze functie kan zoals hoger beschreven, ook weer worden gedeactiveerd. Bij gedeactiveerde VOX-functie dooft het symbool op de display.

Belangrijk: Met de VOX-functie kan u zenden, zonder dat de zendtoets PTT (5) moet worden bediend. De zender wordt in deze modus door spraak of geluiden op de interne of externe microfoon (niet bij de levering inbegrepen) geactiveerd.
Om veiligheidsredenen en voor optimale geluidstransmissie, raden wij u aan een afstand van één meter tussen het zendapparaat en de baby niet te overschrijden.

12. *Ontvanger*

(Eenheid voor de ouders)
Het toestel dat zich bij de ouders bevindt, hoeft enkel op hetzelfde kanaal en subcode te worden ingesteld, zonder de VOX-functie te activeren. Bijkomend moet u nog de gewenste geluidssterkte instellen.

13. *Instelling van de geluidssterkte*

Om de geluidssterkte te veranderen, drukt u op de MENU-toets (E) en met ingedrukte MENU-toets op de toets "omlaag" (13). Er zijn vier verschillende graden van geluidssterkte, die u bij de instelling van de display kan aflezen.

14. *Zenden en ontvangen*

(Walkie Talkie functie)
Belangrijkste voorwaarde om met uw gesprekspartner contact te kunnen maken, is dat de toestellen altijd op hetzelfde kanaal zijn ingesteld. Om een bericht te verzenden, drukt u op de spreektoets (5) en spreekt u met normaal stemvermogen vanop een spreekafstand van ong. 10 cm in de microfoon. Het verzenden wordt aangeduid door de zendindicatie (D). Tijdens het verzenden, brandt de achtergrondverlichting van de display. Wanneer u het bericht hebt beëindigd, laat u de spreektoets (5) terug los, zodat u uw gesprekspartner kan ontvangen.

15. *Oproeptoon*

De oproeptoontoets (4) dient voor het uitzenden van een oproeptoon die door alle andere stations wordt gehoord, die zich op hetzelfde kanaal bevinden. Na één keer drukken op de oproeptoontoets (4) wordt de oproeptoon gedurende ong. 3 seconden verzonden.

16. *Displayverlichting*

Zowel bij het inschakelen van het toestel als ook bij het bedienen van de toetsen, wordt de achtergrondverlichting geactiveerd. De achtergrondverlichting wordt na ong. 4 seconden automatisch weer uitgeschakeld.

17. *Toetsvergrendeling*

Met de toetsvergrendeling wordt er voor gezorgd dat uw instellingen niet per ongeluk worden gewijzigd. De toetsvergrendeling wordt geactiveerd door de MENU-toets (3) in te drukken en met ingedrukte MENU-toets de PTT-toets (5) kort in te drukken. De actieve toetsvergrendeling wordt u getoond op de display door het sleutel-symbool (A). De MENU- toetsen en de toetsen "omhoog" en "omlaag" worden vergrendeld. De toetsvergrendeling wordt zoals hoger beschreven weer gedeactiveerd. Bij gedeactiveerde toetsvergrendeling dooft het sleutelsymbool (A) op de display.

18. *Toets-bevestigingstoon*

Met de toets-bevestigingstoon wordt iedere toetsdruk en iedere invoer akoestisch bevestigd.

19. *Ruisblokkering deactiveren*

Omdat het toestel altijd klaar is voor ontvangst, zou het zeer erg ruisen wanneer het geen ontvangstsignaal verkrijgt. Om deze reden is het toestel met een ruisblokkering uitgerust, die de luidspreker in het ontvangstbereik uitschakelt (mute). Zodra een voldoende sterk signaal wordt ontvangen, wordt de uitschakeling (mute) gedeactiveerd, zodat het te ontvangen signaal hoorbaar wordt. Om nu ook zwak te ontvangen signalen te kunnen horen, kan de ruisblokkering ook gedeactiveerd worden. Daartoe drukt u gewoon eenmaal op de MENU-toets (3) en met ingedrukte MENU-toets drukt u op de monitortoets (4). Nu is de ruisblokkering gedeactiveerd en op de display verschijnt het symbool RX. De ruisblokkering activeert u dan weer opnieuw zoals hoger beschreven.

20. *Kanaalkeuze*

Door bediening van de toetsen "omhoog" of "omlaag" (12 of 13) kan u de gewenste kanalen invoeren. U kan kiezen uit 8 verschillende kanalen.

21. *Automatische kanaalzoekfunctie*

De toestellen beschikken over een automatische kanaalzoekfunctie. Deze functie is nuttig, wanneer u zou willen weten, of er zich nog andere mobiele gebruikers in uw transmissiebereik bevinden. Om deze functie te activeren, drukt u a.u.b. ongeveer 3 seconden op de toetsen "omhoog" of "omlaag" (12/13). Het toestel zoekt nu automatisch een actief kanaal. Dat wordt u op de display getoond, doordat de kanaalindicatie continu verder loopt van kanaal 1 tot kanaal 8 en wel zolang tot het toestel een actief signaal ontvangt. Zodra een actief signaal wordt ontvangen, blijft het toestel op dat kanaal staan.

22. *Wisselen van de subcode*

Om een andere subcode in te stellen, drukt u tweemaal achter elkaar op de MENU-toets (3), totdat in de display het begrip SC en daarna even de huidige ingestelde subcode wordt weergegeven. Nu kan u met de toetsen "omhoog" of "omlaag" (12/13) één van de 38 subcodes selecteren en de geselecteerde code bevestigen door opnieuw op de MENU-toets te drukken. Wanneer u de instelling 00 zou selecteren, hebt u de subcode-instelling gedeactiveerd en daardoor geen bescherming meer tegen vreemde zenders.

23. *Reikwijdte*

Omwille van de natuurkundige spreidingsvoorwaarden van radiogolven, moet u de reikwijdte van uw babyfoon in uw omgeving ontdekken door uitproberen. In optimale omstandigheden haalt u een reikwijdte van maximum 3 km. De werkelijke reikwijdte hangt echter in hoofdzaak af van de plaatselijke omstandigheden.

Daarbij dient bijv. rekening te worden gehouden met de standplaats van de zender, het type van bebouwing of de atmosferische omstandigheden. Bovendien kan de reikwijdte beperkt zijn, wanneer u de ontvanger in uw handen houdt en hem afsluit.

24. *Frequentietabel*

Kanaal-nummer	Frequentie (MHz)	Kanaal-nummer	Frequentie (MHz)
1	446,00625	2	446,01875
3	446,03125	4	446,04375
5	446,05625	6	446,06875
7	446,08125	8	446,09375

25. *Subcode-frequentietabel*

Code	Frequentie (MHz)	Code	Frequentie (MHz)
1	67,0	2	71,9
3	74,4	4	77,0
5	79,7	6	82,5
7	85,4	8	88,5
9	91,5	10	94,8
11	97,4	12	100,0
13	103,5	14	107,2
15	110,9	16	114,8
17	118,8	18	123,0
19	127,3	20	131,8
21	136,5	22	141,3
23	146,2	24	151,4
25	156,7	26	162,2
27	167,9	28	173,8
29	179,9	30	186,2
31	192,8	32	203,5
33	210,7	34	218,1
35	225,7	36	233,6
37	241,8	38	250,3

26. *Onderhoud en garantie*

Scheidt het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruikt u alstublieft geen agressieve reinigingsmiddelen.
Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Mocht u desondanks toch reden hebben om het apparaat terug te sturen, stuurt u ons het apparaat dan, samen met de kwitantie, op. Wij bieden een garantie van 3 jaar vanaf de aanschafdatum.
Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk.
Technische wijzigingen voorbehouden.

27. *Technische gegevens*

Kanalen: 8
Frequentiebereik: 446,00625-446,09375 MHz
Bedrijfsspanning: 3,6-4,5 Volt DC via 3 Micro-Alkaline-batterijen of 3 NiMH-Micro-accu's 600 mAH (in de levering inbegrepen)
Zendvermogen: < 500 mW
Functioneringsduur: max. 10 uren (met volledig opgeladen accu's); max. 15 uren (bij gebruik van batterijen 3 x Alkaline AAA)
Reikwijdte: max. 3 km (onder optimale omstandigheden)

Actuele productinformatie vindt u op onze internetsite ***http://www.hartig-helling.de***